

"УТВЕРЖДАЮ"
**ДИРЕКТОР ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
"ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИД РОССИИ"**

 Л.Г.ФАРАФОНОВА
"11" апреля 2024 г.

"ОДОБРЕНО"
**ОБЩИМ СОБРАНИЕМ РАБОТНИКОВ
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
БЮДЖЕТНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ИНСТИТУТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
"ВЫСШИЕ КУРСЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
МИД РОССИИ"**

ПРОТОКОЛ № 1 от "11" апреля 2024 г.

О Т Ч Е Т

**о самообследовании Федерального государственного бюджетного
учреждения дополнительного профессионального образования
Института повышения квалификации
"Высшие курсы иностранных языков
Министерства иностранных дел Российской Федерации"**

Введение

Самообследование Федерального государственного бюджетного учреждения дополнительного профессионального образования Института повышения квалификации "Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации" (далее ВКИЯ) проводится в соответствии с пунктом 3 части 2 статьи 29 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ (ред. от 25.12.2023) «Об образовании в Российской Федерации», приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 14 июня 2013 г. № 462 (ред. от 14.12.2017) «Об утверждении Порядка проведения самообследования образовательной организацией» и приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 декабря 2013 г. № 1324 (ред. от 17.11.2023) «Об утверждении показателей деятельности образовательной организации, подлежащей самообследованию».

В процессе самообследования были проведены оценка образовательной деятельности, системы управления ВКИЯ, содержания и качества подготовки слушателей, организации учебного процесса, качества кадрового, учебно-методического, библиотечно-информационного обеспечения, материально-технической базы, функционирования внутренней системы оценки качества образования, а также анализ показателей деятельности ВКИЯ, устанавливаемых федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере образования.

1. Общие сведения о ВКИЯ

1.1. Организационно-правовое обеспечение образовательной деятельности

Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации являются федеральным государственным бюджетным учреждением дополнительного профессионального образования, Институтом повышения квалификации. ВКИЯ реализуют дополнительные профессиональные программы переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам, изучение и непрерывное совершенствование знаний которых является важнейшим элементом повышения квалификации и неотъемлемой составной частью служебной деятельности сотрудников дипломатической службы центрального аппарата, загранучреждений Министерства иностранных дел Российской Федерации (далее МИД России, Министерство), территориальных органов-представительств МИД России на территории Российской Федерации, проводят научно-методические и аналитические исследования в данной области.

ВКИЯ в своей деятельности руководствуются Конституцией Российской Федерации, Гражданским кодексом Российской Федерации, Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (ред. от 25.12.2023); Федеральным законом от 27 июля 2004 г. № 79-ФЗ (ред. от 25.12.2023) «О государственной гражданской службе Российской Федерации»; Указом Президента Российской Федерации от 21 февраля 2019 г. № 68 (ред. от 26.06.2023) «О профессиональном развитии государственных гражданских служащих Российской Федерации»; Федеральным законом от 27 июля 2010 г. № 205-ФЗ (ред. от 01.04.2022) «Об особенностях прохождения федеральной государственной гражданской службы в системе Министерства иностранных дел Российской Федерации»; Указом Президента Российской Федерации от 11 июля 2004 г. № 865 (ред. от 16.01.2023) «Вопросы Министерства иностранных дел Российской Федерации»; другими указами и распоряжениями Президента Российской Федерации; постановлениями и распоряжениями Правительства Российской Федерации; приказами и распоряжениями Министерства образования и науки Российской Федерации и Департамента образования и науки города Москвы; приказами и распоряжениями МИД России; Уставом ВКИЯ; решениями Общего собрания работников и Ученого совета ВКИЯ.

Учредителем и собственником имущества ВКИЯ является Российская Федерация. Функции и полномочия Учредителя в отношении ВКИЯ осуществляются Министерством иностранных дел Российской Федерации (далее – МИД России) с местонахождением: 119200, город Москва, Смоленская-Сенная площадь, д.32/34. Полномочия собственника имущества ВКИЯ осуществляют Федеральное агентство по управлению

государственным имуществом и МИД России в порядке и пределах, определённых законодательством Российской Федерации.

ВКИЯ являются продолжателем деятельности Учебного отделения восточных языков (УОВЯ) при Азиатском департаменте МИД, созданного высочайшим именовым указом Императора Александра I от 29 мая 1823 г. с целью подготовки драгоманов для российских посольств, миссий и консульских установлений и зачисленного мнением Государственного Совета от 20 ноября 1835 г. в разряд высших учебных заведений Российской Империи; Курсов иностранных языков (КИЯЗ) НКВД (затем МИД СССР), созданных 15 ноября 1919 г. и переименованных в Высшие курсы иностранных языков МИД СССР (ВКИЯ) приказом МИД СССР от 12 апреля 1968 г. № 230.

На основании приказа МИД России от 18 июня 1992 г. № 3185 ВКИЯ являются правопреемником обособленного структурного подразделения МИД (МВС) СССР – Высших курсов иностранных языков МИД (МВС) СССР.

Статус и функционирование ВКИЯ определялись следующими нормативными актами: решениями Административной Комиссии при Коллегии НКВД от 29 марта 1928 г., протокол № 16 с приложением, и от 20 сентября 1928 г., протокол № 38; Распоряжением Совета Народных Комиссаров от 7 февраля 1946 г. № 1511р; Постановлением Совета Министров СССР от 27 июля 1946 г. № 1634; приказом МИД СССР от 19 апреля 1948 г. № 125; Распоряжением Совета Министров СССР от 27 января 1953 г. № 1761р; приказом МИД СССР от 31 декабря 1974 г. № 1432.

Устав ВКИЯ утвержден приказом МИД России от 27 апреля 2016 г. № 6429 и зарегистрирован межрайонной инспекцией ФНС России № 46 по г.Москве 10 мая 2016 г. за государственным регистрационным номером № 2167747257764.

Свидетельство о внесении записи в единый государственный реестр юридических лиц, основной государственный регистрационный номер 1037739507772, серия 77 № 007292145.

ИНН/КПП – 7704058916/ 770401001

Коды: ОКПО – 42794646

ОКТМО – 45374000

ОКВЭД – 85.23

Местонахождение ВКИЯ: 119200, г. Москва, Смоленская-Сенная пл., д.32/34.

ВКИЯ ведут свою деятельность на основании бессрочной лицензии на осуществление образовательной деятельности в сфере дополнительного профессионального образования за регистрационным номером 037535, выданной Департаментом образования г. Москвы 30 мая 2016 г.

Установленные лицензионные нормативы выполняются.

Анализ организационно-правового обеспечения деятельности ВКИЯ по реализации дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации свидетельствует о его соответствии лицензионным требованиям.

1.2. Структура профессиональной переподготовки и повышения квалификации специалистов

Профессиональная переподготовка и повышение квалификации федеральных государственных гражданских служащих – сотрудников дипломатической службы центрального аппарата и загранучреждений МИД России – проводятся по гуманитарному профилю.

Предметом деятельности ВКИЯ являются:

- обучение сотрудников дипломатической службы МИД России иностранным языкам, совершенствование их профессионально ориентированных знаний, в том числе в области профессионально ориентированного письменного и устного перевода; подготовка кадров высшей квалификации;

- разработка концепции образовательного стандарта по иностранным языкам для сотрудников дипломатической службы МИД России, составление соответствующих дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации;

- реализация дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам;

- определение уровня знаний иностранных языков сотрудников дипломатической службы МИД России, а также кандидатов на работу в МИД России, прием у них квалификационных экзаменов;

- проведение фундаментальных и прикладных научных и научно-методических исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, методики преподавания иностранных языков, теории и практики перевода;

- выполнение аналитических исследований по заданию Учредителя, в том числе подготовка рекомендаций и предложений по вопросам совершенствования языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России;

- распространение накопленного на ВКИЯ научно-методического опыта путем издания монографий, учебников, учебных пособий и словарей на русском и иностранных языках;

- содействие распространению инновационных методик преподавания иностранных языков.

Целями деятельности ВКИЯ являются:

- удовлетворение потребностей сотрудников дипломатической службы МИД России в получении и совершенствовании профессионально ориентированных знаний иностранных языков;
- осуществление образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам;
- развитие уникальной научно-прикладной школы подготовки по иностранным языкам путем организации и проведения научных и научно-методических исследований, направленных на совершенствование языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России по иностранным языкам, использование полученных результатов в образовательном процессе;
- информационное обеспечение структурных подразделений ВКИЯ, работников и слушателей ВКИЯ, создание, развитие и применение информационных сетей, баз данных и программ;
- написание и издание учебников, учебных пособий, учебно-методических материалов и словарей.

Образовательная деятельность ведется по дополнительным профессиональным программам по иностранным языкам, разработанным профессорско-преподавательским составом ВКИЯ с учетом квалификационных требований к профессиональным знаниям и навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей сотрудниками дипломатической службы центрального аппарата МИД России, территориальных органов-представительств МИД России на территории Российской Федерации, дипломатических представительств и консульских учреждений Российской Федерации, а также государственных образовательных стандартов в области подготовки специалистов-международников, методических рекомендаций Министерства образования и науки Российской Федерации, программ по иностранным языкам вузов языкового профиля.

Переподготовку и повышение квалификации проходят на ВКИЯ:

- все категории федеральных государственных гражданских служащих – сотрудников дипломатической службы МИД России;
- высшая и главная категории государственных гражданских служащих – работников федеральных органов государственной власти.

ВКИЯ осуществляют профессиональную переподготовку и непрерывное повышение профессионально ориентированной языковой квалификации на основании государственного задания, а также по договорам с юридическими лицами и физическими лицами, не являющимися работниками МИД России.

За отчетный период на ВКИЯ по дополнительным профессиональным программам в рамках госзадания прошли обучение 1897 слушателей, в том числе по программам переподготовки – 891 слушатель, повышения квалификации – 1006 слушателей.

По договорам с юридическими лицами и физическими лицами прошли повышение квалификации 508 человек.

Переподготовка и повышение квалификации проводятся ВКИЯ очно без отрыва или с частичным отрывом от работы и заочно. Сроки и формы обучения устанавливаются в соответствии с потребностями Учредителя.

Трудоустроенность выпускников по госзаданию – 100 %, так как все они являются сотрудниками дипломатической службы МИД России.

Карьерный рост всех категорий дипломатических и иных сотрудников МИД России (повышение в должности, дипломатическом ранге, участие в конкурсе на замещение вакантных должностей в загранучреждениях) невозможен без непрерывного повышения квалификации или профессиональной переподготовки на ВКИЯ и регулярной сдачи или пересдачи квалификационного экзамена по программе итоговой аттестации.

Таким образом, структура профессиональной переподготовки и повышения квалификации специалистов соответствует требованиям к минимуму содержания и уровню подготовки по дополнительным профессиональным программам.

1.3. Система управления

Управление ВКИЯ осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации и Уставом ВКИЯ (далее Устав).

Коллегиальным органом управления ВКИЯ является Общее собрание работников (далее Общее собрание). Общее собрание проводится по мере необходимости, но не реже одного раза в год, по решению Учредителя, Ученого совета ВКИЯ или Директора ВКИЯ (далее Директор). Общее собрание принимает Устав, изменения и дополнения к нему, избирает состав Ученого совета ВКИЯ, избирает Директора, заслушивает отчет Директора о работе ВКИЯ.

Общее руководство ВКИЯ осуществляет выборный коллегиальный представительный орган – Ученый совет ВКИЯ (далее Совет).

Формирование Совета, определение его полномочий и регламентация его деятельности осуществляются в порядке, установленном законодательством Российской Федерации в отношении учреждений дополнительного профессионального образования и Уставом.

Единоличным исполнительным органом ВКИЯ является Директор, который осуществляет текущее руководство их деятельностью.

Директор в соответствии с законодательством Российской Федерации и Уставом избирается Общим собранием из числа научно-педагогических работников, имеющих высшее образование и соответствующих квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках по соответствующим должностям руководителей образовательных организаций.

Часть своих полномочий Директор может делегировать заместителям, которые осуществляют непосредственное руководство направлениями деятельности ВКИЯ и несут ответственность за вверенное им направление в соответствии с должностными инструкциями и приказами Директора.

Основным учебным, учебно-методическим, научным и научно-методическим структурным подразделением ВКИЯ является кафедра.

Непосредственное руководство кафедрой осуществляет заведующий кафедрой, который избирается Советом в соответствии с законодательством Российской Федерации и локальными нормативными актами ВКИЯ из числа наиболее квалифицированных и авторитетных специалистов, отвечающих установленным законодательством Российской Федерации квалификационным требованиям.

Заведующий кафедрой организует работу кафедры по выполнению задач учебного, учебно-организационного, научно-методического и научного характера на основе Положения о кафедре.

В структуру ВКИЯ входят 6 кафедр по иностранным языкам и направлениям подготовки, отделение заочного обучения, отделение по оказанию платных образовательных услуг (для слушателей, не являющихся сотрудниками центрального аппарата и загранучреждений МИД России), межкафедральная лаборатория технических средств обучения, учебная часть, учебно-методический отдел, отдел кадров, бухгалтерия, канцелярия, научно-методическая библиотека иностранной литературы, имеющая уникальный фонд более чем на 80 иностранных языках и диалектах и на русском языке с временным охватом с начала XVIII века по настоящее время. Для проведения научных и научно-практических исследований профессорско-преподавательский состав ВКИЯ имеет право пользоваться Центральной научной библиотекой МИД России, всеми видами архивов и информационными базами данных МИД России.

Переподготовка и повышение квалификации специалистов ведется на кафедрах английского языка, французского языка, немецкого языка, европейских языков, восточных языков и устного перевода. Все кафедры являются выпускающими.

В отчетный период в компетенцию ВКИЯ входило преподавание и прием квалификационных экзаменов по 73 иностранным языкам, в том числе по 67 редким европейским, восточным и африканским языкам, что по-прежнему больше, чем в любом другом учебном заведении Российской Федерации. Ежегодно количество и перечень преподаваемых иностранных

языков изменяются и определяются оперативно в зависимости от потребностей Министерства. В частности, в 2023 году были удовлетворены потребности в изучении сотрудниками таких редких языков, как азербайджанский, болгарский, вьетнамский, греческий, иврит, индонезийский, латышский, малайзийский, норвежский, польский, румынский, словацкий, тайский, урду, хинди, шведский, чешский, хорватский, финский и др. По многим редким языкам проводились квалификационные экзамены: албанский, армянский, амхарский, африкаанс, белорусский, бенгальский, бирманский, грузинский, дари, датский, казахский, кхмерский, латышский, литовский, македонский, молдавский, пушту, сингальский, суахили, таджикский, тайский, узбекский, филиппинский, финский, эстонский и др.

ВКИЯ отмечают в последнее время тенденцию к увеличению количества слушателей по восточным и африканским языкам. В 2023 году продолжало увеличиваться количество слушателей, изучающих арабский, китайский, турецкий языки и язык хинди. Продолжили занятия группы начального и функционального уровней обучения по азербайджанскому, арабскому, вьетнамскому, китайскому, тайскому, турецкому, японскому языкам и языкам иврит и хинди, по которым в предыдущие годы занятия проводились, главным образом, только на оперативном и профессиональном уровнях обучения.

На кафедре устного перевода велось преподавание по следующим восточным языкам: арабский (2 группы), вьетнамский (1 группа), китайский (1 группа), персидский (1 группа), японский (2 группы). Учитывая важность латиноамериканского направления в работе МИД России, были организованы переводческие группы по испанскому языку (1 группа) и португальскому языку (1 группа). Работают также группы по итальянскому (1 группа), сербскому (1 группа), болгарскому (1 группа) и английскому (2 группы) языкам.

Сотрудники Министерства продолжали подтверждать знания «заброшенных» восточных языков, сдавая квалификационные экзамены на ВКИЯ.

ВКИЯ обеспечивали поддержание учебного процесса на неизменно высоком уровне и удовлетворяли все потребности Министерства в области языковой подготовки всех категорий сотрудников.

Секторы учета центрального аппарата и загранучреждений Отдела кадров ВКИЯ вели постоянный учет результатов текущих и итоговых квалификационных экзаменов, выдавали сертификаты об уровне владения иностранным языком, направляли характеристики языковой подготовки и справки в Департамент кадров Министерства, анализировали динамику совершенствования языковых знаний каждым работником дипломатической службы. По данным ВКИЯ двумя языками и более в 2023 г. владели 69,5% сотрудников дипломатической службы.

За кафедрами ВКИЯ закреплено:

- за кафедрой устного перевода – преподавание 14 иностранных языков и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой английского языка – преподавание английского языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой французского языка – преподавание французского языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой немецкого языка – преподавание немецкого языка и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой европейских языков – преподавание 27 иностранных языков и 5 учебных дисциплин;
- за кафедрой восточных языков – преподавание 43 восточных и африканских языков и 5 учебных дисциплин.

На заочном отделении преподавалось 34 распространенных, редких европейских и восточных языков.

На ВКИЯ предусматриваются должности педагогических работников, а также должности административно-управленческих, административно-хозяйственных, инженерно-технических и учебно-вспомогательных работников.

Взаимодействие структурных подразделений ВКИЯ организуется в соответствии с Уставом, положениями о структурных подразделениях и должностными инструкциями всех категорий работников, а также планами работы ВКИЯ по всем направлениям деятельности.

Организационно-управленческая структура ВКИЯ полностью соответствует Уставу.

Локальная нормативная и организационно-распорядительная документация соответствует действующему законодательству Российской Федерации.

О потенциале развития ВКИЯ можно судить по следующим данным.

Оптимизация и эффективность учебного процесса достигаются на основе новейших научных и научно-методических достижений путем сочетания экстенсивного, ускоренного и интенсивного обучения по любому профессионально ориентированному профилю языковой подготовки сотрудников дипломатической службы и других специалистов, включая подготовку устных и письменных дипломатических переводчиков. ВКИЯ проводят также консультационную деятельность по языковым, лингвистическим, лингвострановедческим, культурологическим и этнолингвистическим аспектам служебной деятельности дипломатов и оказывают методическую помощь в изучении иностранных языков

структурным подразделениям центрального аппарата и загранучреждений МИД России.

Учебно-научный процесс на ВКИЯ полностью ориентирован на практическую деятельность слушателей в системе МИД России и регламентируется соответствующими нормативными правовыми актами Учредителя, которые определяют порядок организации языковой подготовки сотрудников дипломатической службы центрального аппарата и загранучреждений МИД России.

Учредитель определяет требования к языковой подготовке всех категорий работников в соответствии с разработанной ВКИЯ концепцией уровневого образовательного стандарта по иностранным языкам. Эти требования предусматривают, среди прочего, обязательное владение всеми дипломатическими работниками двумя иностранными языками, одним – не ниже профессионального уровня (C1), другим – оперативного уровня (B2).

Совместно с Департаментом кадров МИД России ВКИЯ проводят работу по изучению, анализу и контролю состояния дел с лингвистическим обеспечением деятельности центрального аппарата и российских загранучреждений, в том числе в части устного перевода на высшем и высоком уровнях.

Для дипломатических работников МИД России предусматриваются обязательные занятия иностранными языками в связи с необходимостью освоения профессионально ориентированной специфики владения иностранным языком, приобретения лингвострановедческих знаний и выработки соответствующих языковых коммуникативных компетенций.

Выполнение требований Учредителя ставит перед ВКИЯ в плане развития задачи по разработке современных профессионально ориентированных методик обучения, учебных, учебно-тематических планов и дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации, адекватных методов и видов контроля знаний иностранных языков.

Языковая переподготовка и повышение квалификации всех категорий работников МИД России обеспечиваются высококвалифицированным штатом специалистов.

2. Образовательная деятельность

2.1. Содержание дополнительных профессиональных программ

ВКИЯ реализуют следующие дополнительные профессиональные программы.

Профессиональная переподготовка:

1. Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (свыше 1000 часов).

2. Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (свыше 500 часов).

Повышение квалификации:

1. Повышение квалификации государственных гражданских служащих (18-144 часа).

2. Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки) (от 72 до 500 часов).

Содержание дополнительных профессиональных программ соответствует квалификационным требованиям к профессиональным умениям и навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей федеральными государственными гражданскими служащими – сотрудниками дипломатической службы центрального аппарата МИД России, территориальных органов-представительств МИД России на территории Российской Федерации, дипломатических и консульских учреждений Российской Федерации как по номенклатуре дисциплин, так и по их объему.

Учебно-методическая документация ВКИЯ представлена учебными планами, учебно-тематическими планами и дополнительными профессиональными программами по дисциплинам учебных планов как по номенклатуре дисциплин, так и по их объему.

Структура и содержание учебных планов по дополнительным профессиональным программам отвечают требованиям к обязательному минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации. Дисциплины по выбору слушателей данных программ представлены в учебных планах и содержательно дополняют дисциплины, указанные в общепрофессиональных и специальных циклах дисциплин.

Программа каждой дисциплины содержит цели и планируемые результаты обучения, требования к вырабатываемым компетенциям специалиста, характеристики основного содержания курса, списки основной и дополнительной литературы, рекомендуемой слушателям для изучения, виды зачетных и экзаменационных работ для текущего, промежуточного и итогового контроля, описание экзаменационных требований, экзаменационных материалов и критериев оценки. В состав учебно-методической документации по программам входят также комплекты учебных, учебно-методических материалов и пособий, раздаточных материалов, методических материалов для самостоятельного изучения соответствующей дисциплины, разработанных профессорско-преподавательским составом ВКИЯ, аудио- и видеоматериалы, а также электронные приложения к учебникам.

Так, в частности, программы по дисциплинам Практический курс иностранного языка и Практический курс профессионально

ориентированного перевода, Курс устного перевода строится на принципах выработки у сотрудников дипломатической службы коммуникативных компетенций в сфере их профессиональной деятельности.

Дополнительные профессиональные программы обучения составлены с учетом современных достижений лингвистики, педагогики, психологии, методики обучения взрослых иностранным языкам, инновационных технологий, включая информационно-коммуникационные технологии.

Структура и содержание рабочих учебных планов, учебно-тематических планов и рабочих программ дисциплин соответствуют предъявляемым Учредителем требованиям к минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации слушателей. Анализ материалов учебного процесса для оценки содержания профессиональной переподготовки и повышения квалификации показал, что организация учебного процесса на ВКИЯ соответствует учебным планам дополнительных профессиональных программ.

В отчетный период на кафедрах ВКИЯ в русле регулярного пересмотра дополнительных профессиональных программ продолжилась работа по актуализации учебно-тематических планов и внедрению в процесс обучения новых учебно-методических комплексов, отдельных учебников и учебных пособий, в том числе по редким европейским и восточным языкам.

Велась работа по написанию Образовательного стандарта дополнительного профессионального образования по направлению Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки). Основной курс обучения (начальный, функциональный, оперативный уровни обучения).

На кафедрах ВКИЯ проводилась работа по обеспечению учебного процесса на всех уровнях обучения актуальными профессионально ориентированными учебными материалами по общественно-политической проблематике с использованием иностранной и российской прессы и интернет-ресурсов. Главным источником русскоязычных материалов являлись интернет-издания российских газет, журналов и официального сайта МИД России.

Профессорско-преподавательский состав ВКИЯ является авторами или соавторами монографий, словарей, учебников и учебных пособий и обеспечивает учебный процесс авторскими учебно-методическими разработками.

Все кафедры обеспечены необходимыми учебниками, учебными пособиями, справочной и иной необходимой литературой. В учебно-методические комплексы входят как отечественные, так и аутентичные учебники, адаптированные к конкретным условиям преподавания на ВКИЯ, учебные пособия и разработки, созданные преподавателями кафедр с целью практического овладения сотрудниками ведомства иностранных дел компетенциями, необходимыми для выполнения ими своих служебных задач.

Кафедры также обеспечены литературой и материалами для домашнего чтения, еще одним важным аспектом в успешном формировании навыков устной речи. Так, например, группе профессионального уровня обучения на кафедре немецкого языка был предложен роман немецкого писателя Генриха Белля «Глазами клоуна» (Heinrich Böll, «Ansichten eines Clowns»).

Кафедры тесно взаимодействуют с работниками Межкафедральной лаборатории технических средств обучения (далее МЛТСО), которые регулярно обеспечивают запись актуальных теле- и радиопередач, запись учебных и экзаменационных материалов на электронных носителях на всех преподаваемых иностранных языках, которые затем расшифровываются и редактируются профессорско-преподавательским составом. Таким образом, профессорско-преподавательский состав и слушатели обеспечены актуальным аудио- и видеоконтентом как политического, так и страноведческого характера.

В качестве примера использования таких учебных материалов можно привести работу преподавателей кафедр немецкого и французского языков.

Как правило, на кафедре немецкого языка информация для профессионального и оперативного уровней обучения подбиралась на интернет ресурсе Dlf. Это, в первую очередь, аудиотексты из рубрики Politik – Kommentare und Themen der Woche, которые представляют собой авторскую точку зрения на текущие события. Также использовались более сложные материалы из разделов «Interview», «Kontrovers» и «Zur Diskussion». Проводилась работа над материалами видеоблога известного немецкого оппозиционного политика Сапы Вагенкнехт (Sahra Wagenknecht), которая выпускает 20 минутный видеоблог Wagenknecht's Wochenschau 1 раз в неделю. Темы ее видеоблога охватывают широкий спектр политической и культурной жизни страны, а также знаковых событий за рубежом. Была подключена программа Viertel nach acht, добавлены телеграмм-каналы Anti-Spiegel (Thomas Ropper), Neus aus Russland (Alina Lipp), Мекленбургский Петербуржец (Грегор Шпитцен), который делает подробные обзоры статей из немецкой прессы и публикует их переводы с переводами комментариев немецких читателей. Чтобы быть в курсе событий, происходящих не только в Германии, но и в Австрии, в работу включались обзоры и интервью видных австрийских оппозиционеров Герберта Кикля (Herbert Kickl), а также Геральда Гросца (Gerald Grosz), такие издания как Profil und Kurier. Слушатели активно работали над такими заданиями, так как это дает возможность вести дискуссию на разные очень интересные темы без подготовки. Таким образом, происходит стимуляция развития навыков устной речи. Просмотр и анализ интервью с такого рода политическими деятелями позволяет слушателям быть не просто в курсе текущих международных событий, но и лучше понимать расстановку политических сил в стране изучаемого языка, глубже вникать в существующие внутренние

и внешние проблемы стран, ближе знакомиться с конкретными игроками на мировой арене и внутри страны.

Кафедра французского языка использовала в учебном процессе видеоматериалы, которые отличаются большим разнообразием и актуальностью. Они носят как чисто политический характер (новости, актуальные интервью с политическими деятелями Франции), так и страноведческий характер (передачи исторического плана или новости культуры). Видеоконтент регулярно обновлялся и готовился как для оперативного, так и для профессионального и экспертного уровней обучения. Источниками для подбора, составления и редактирования периодически издаваемых сборников учебных материалов являлись интернет сайты французских газет и журналов, сайты *Presse française*, *France diplomatie*, *Elysée* и др.

Материалы предоставлялись в виде ссылок, скаченных и оформленных текстовых и видео файлов, скаченных и переписанных на различные носители файлов, которые затем записывались в МЛТСО и использовались преподавателями во время занятий.

Кроме того, учитывая важность при изучении иностранного языка такого аспекта, как страноведение, на всех кафедрах регулярно осуществлялся подбор актуальных страноведческих материалов, что существенным образом расширяло страноведческий кругозор слушателей и способствовало увеличению словарного запаса.

Профессорско-преподавательский состав проводил также консультационную деятельность по языковым, лингвистическим, лингвострановедческим и этнолингвистическим аспектам служебной деятельности сотрудников дипломатической службы и оказывал научно-методическую помощь в изучении иностранных языков структурным подразделениям центрального аппарата и загранучреждений Министерства.

Выполняя поставленные руководством МИД России задачи по подготовке высококвалифицированных специалистов для внешнеполитической деятельности, ВКИЯ разрабатывали и внедряли в учебный процесс современные профессионально ориентированные методики обучения.

На практических занятиях преподаватели всех кафедр большое внимание уделяли аудированию текстов профессиональной направленности, развитию навыков устной речи, в том числе для ведения дипломатической беседы и дискуссии по внешнеполитическим проблемам с выходом в профессиональную сферу деятельности слушателей, письменному переводу и реферированию оригинальных текстов СМИ. Большое внимание уделялось выработке и закреплению у слушателей навыков устного (последовательного и синхронного) перевода, которые необходимы им при выполнении их профессиональной деятельности. В этих целях регулярно готовились

соответствующие учебные материалы, в том числе для двустороннего перевода.

Таким образом, наряду с оправдавшими себя методами и технологиями в процессе обучения на ВКИЯ использовались новейшие подходы, методики и технологии обучения, активные методы практического обучения иностранным языкам взрослых, актуальные профессионально ориентированные учебные материалы для развития профессиональных компетенций у работников дипломатической службы. На практических занятиях по иностранному языку и профессионально ориентированному переводу, в том числе устному (последовательному и синхронному), создавались учебные ситуации, имитирующие коммуникативные ситуации, возникающие во время практической деятельности слушателей в профессиональной дипломатической и внешнеполитической сферах. На всех уровнях обучения, начиная с оперативного, особое внимание уделялось устному двустороннему переводу, навыками которого должны владеть практически все дипломаты.

На заседаниях кафедр ВКИЯ обсуждались актуальные вопросы методики преподавания иностранных языков, планирования и организации учебного процесса, совершенствования дополнительных профессиональных программ в соответствии с требованиями Учредителя, содержание учебных и экзаменационных материалов, новые учебники и учебные пособия по теории и практике преподавания иностранных языков и перевода, изданные как в России, так и за рубежом с целью их использования в учебном процессе. По мнению кафедр, заслушивание и обсуждение таких сообщений и докладов способствует также повышению профессиональной квалификации профессорско-преподавательского состава.

Так, например, были заслушаны доклады и сообщения по следующей проблематике:

Кафедра французского языка:

Кулешова А.В. «Дискурсивные маркеры во французском языке».

Чернышева И.Б. «Языковые нормы во французском языке».

«Проблемы художественного перевода».

Меркулова И.Г. «Пространство в эпоху пандемии: лингво-семиотические представления на примере французского языка».

Кафедра европейских языков:

Золотухина Ю.И. «Коммуникационные стратегии Швеции».

Юдова Ю.Ю. «Трудный путь Сербии в Европу».

Юшкан Я.А. «Венгрия – уникальный партнер России в Евросоюзе».

Иванова Н.С. «Италия вчера и сегодня».

Чуканова Н.Н. «Румыния – верный солдат НАТО и «образцовый» член ЕС».

Кафедра устного перевода:

Садиков А.В.. «Перевод и дипломатия: как женщина покорила Америку».

Кафедра восточных языков:

Багирова С. «Проблема отрицательного речевого опыта в изучении иностранного языка: психологический и методический аспекты».

Изотова Н.Н. «Изучение специфики национального мышления японцев в контексте «Поворота на Восток»».

На кафедрах также проводились круглые столы для обсуждения актуальных вопросов методики преподавания иностранных языков. Так, например, на кафедре восточных языков был организован круглый стол на тему: «Место письменного перевода в системе подготовки дипломатов».

ВКИЯ обеспечивают достаточность и актуальность источников учебной информации по всем дисциплинам учебных планов.

Информационное обеспечение учебного процесса осуществляется ресурсами научно-методической библиотеки иностранной литературы ВКИЯ, информационными ресурсами Центральной научной библиотеки МИД России и ее читальных залов, всех видов архивов МИД России, информационными базами данных МИД России, а также Интернета. Средний коэффициент книгообеспеченности обучающихся основной учебной литературой составляет не менее 0,5, учебно-методической литературой по каждой дисциплине – не менее 1.

Комплектование и пополнение библиотечного фонда ведется в соответствии с запросами и потребностями кафедр, отделений и слушателей ВКИЯ. По типам изданий фонд библиотеки делится на учебный, учебно-методический, научный, художественный, фонд редких и особо ценных изданий, справочный фонд. Фонд учебной и учебно-методической литературы состоит из учебников, в том числе аутентичных; учебных пособий и учебных материалов по всем языкам, уровням обучения и направлениям подготовки, включая профессионально ориентированные пособия, подготовленные преподавателями ВКИЯ. В фонд справочной литературы входят энциклопедии и различные виды словарей почти на всех языках, в том числе дву- и более язычные. Научная литература представлена монографиями советских, российских и иностранных ученых-лингвистов, дипломатов, преподавателей ВКИЯ, сборниками научных трудов, в том числе различными выпусками «Методического бюллетеня ВКИЯ». Фонд редких и особо ценных изданий включает в себя издания из фонда Учебного отделения для восточных языков МИД царской России.

В библиотеке широко представлена художественная литература на преподаваемых иностранных языках, которая используется в том числе в качестве домашнего чтения в учебном процессе; имеется постоянно действующая выставка «Учебные материалы УОВЯ и ВКИЯ», являющаяся продолжением музейной экспозиции, посвященной истории ВКИЯ, на которой представлены издания из фонда редких книг, а именно дореволюционные учебники по иностранным языкам, словари, художественная литература.

Библиотека обеспечивает доступ к электронным ресурсам как на русском, так и на иностранных языках, к различным базам данных, в том числе к базам данных МИД России, сайтам средств массовой информации, электронным версиям газет и журналов, электронным словарям.

ВКИЯ обеспечены основной учебной и учебно-методической литературой, методическими пособиями, необходимыми для организации образовательного процесса в рамках реализуемых программ. В библиотечном фонде имеется достаточное количество экземпляров основной учебной и учебно-методической литературы, рекомендованной в учебных программах дисциплин в качестве обязательной.

Все это позволяет сделать вывод о достаточном количестве учебной и учебно-методической литературы в учебно-информационном фонде ВКИЯ.

Программно-информационное обеспечение учебного процесса соответствует требованиям современной методики обучения иностранным языкам, устному и письменному переводу.

Обеспечение учебного процесса также осуществляется МЛТСО. Для этого широко используются компьютерная техника и программное обеспечение, позволяющие повысить качество языковой подготовки слушателей. Программное обеспечение постоянно обновляется и включает в себя специализированные лицензионные пакеты. При обработке звуко- и видеозаписей применяются стандартные программные продукты Adobe Audition, Avid Media Composer, Nero. При создании печатных материалов используются программы Microsoft Office, Open Office, ABBYY FineReader. Для архивации библиотечного фонда используется автоматизированная информационно-библиотечная программа «МАРК-SQL». Помещения кафедр, учебных аудиторий, учебно-вспомогательных и других подразделений ВКИЯ оснащены компьютерами (64 ПК) с широким набором периферийных устройств различного типа, мультимедийными проекторами. Аудитория интенсивного обучения, все помещения кафедр, МЛТСО, библиотеки, учебно-вспомогательных подразделений имеют доступ к информационным ресурсам сети Интернет (всего 40 рабочих мест). Парк компьютеров с периферийными средствами и ТСО постоянно обновляется.

На занятиях активно используются аудио-, видео- и интернет-материалы, записанные и смонтированные в МЛТСО. Актуальное значение

для учебного процесса на оперативном, профессиональном и экспертном уровнях обучения имеют информационные и аналитические радио- и телевизионные новостные программы, пресс-конференции и выступления государственных деятелей на различных иностранных языках, транслируемые в учебные аудитории из аппаратно-программного блока МЛТСО непосредственно со спутникового телевидения (прямой эфир), из Интернета или в записи.

Для подготовки специалистов по устному (последовательному и синхронному) переводу имеются учебные кабинеты (3), оборудованные лингафонными лабораториями аналогового и цифрового типа. Функциональные возможности этих лингафонных лабораторий расширены путем подключения к ним дополнительных технических устройств, позволяющих применять различные информационные носители. Лаборатории обладают всем набором необходимых функций, что позволяет:

- развивать и совершенствовать у слушателей навыки, необходимые для осуществления всех видов устного перевода, включая синхронный, такие, как: быстрота реакции, максимальная концентрация внимания, психологическая устойчивость к интенсивному умственному напряжению, включая самый специфический навык синхронизации аудирования и продуцирования речи;

- имитировать реальные условия работы синхронного переводчика;
- проводить автоматизированное тестирование;
- осуществлять контроль и самоконтроль в процессе перевода;
- оптимально использовать рабочее время на уроке за счет одновременного выполнения переводческих операций всеми слушателями.

Для обеспечения учебного процесса используются электронные учебные издания, включая учебники и учебные пособия (212).

По дисциплине «Стилистика русского языка и культура речи» продолжает регулярно проводиться цикл лекций с мультимедийным сопровождением, которое постоянно обновляется. Для создания и проведения мультимедийных презентаций используется стандартная программа PowerPoint.

На ВКИЯ имеются 2 кабинета интенсивного обучения, оборудованные акустической системой, мультимедийными проекционными устройствами (LCD, DLP проекторами), подключенными к внешним источникам сигнала, что позволяет визуализировать учебный процесс на широком экране. Один из кабинетов оснащен интерактивной доской. В другом имеется 6 учебных мест с компьютерным оборудованием для индивидуального обучения с использованием электронных учебно-методических материалов.

Все учебные аудитории ВКИЯ оборудованы телевизорами и мониторами для просмотра передач прямого эфира, учебных программ и других видеоматериалов, в том числе аутентичных. Кроме того, во всех этих

помещениях имеются автономные технические средства обучения для работы с учебными аудио- и видеоматериалами, фонд которых постоянно обновляется. Для занятий со слушателями в их служебных помещениях используются переносные технические средства обучения.

Фонотека насчитывала в отчётном периоде 1163 наименование звукозаписей, видеотека – 867 наименования видеозаписей.

Кроме того, производятся ежедневно обновляемые аудио- и видеозаписи для занятий слушателей на английском языке (в нескольких экземплярах на разных носителях) и несколько раз в неделю на других языках (французский, немецкий, итальянский, испанский, арабский, турецкий, китайский, сербский, словацкий, киргизский, узбекский, албанский, греческий и другие языки). К каждой экзаменационной сессии готовятся новые аудио- и видеозаписи для проведения экзаменов. Эти записи не включаются в общий каталог.

ВКИЯ имеют современную программно-информационную базу по всем блокам дисциплин учебных планов, обеспечивающую возможность оперативного получения и обмена информацией, а также доступ к различной нормативной документации, учебным и учебно-методическим материалам, информационным базам данных.

Таким образом, библиотечное и информационное обеспечение, наличие электронных источников информации соответствуют современным требованиям, предъявляемым к обучению иностранным языкам и организации учебного процесса. Учебно-лабораторная база ВКИЯ полностью соответствует требованиям реализации дополнительных профессиональных программ.

Анализ учебно-методического, информационного и библиотечного обеспечения учебного процесса на ВКИЯ показал, что все дополнительные профессиональные программы обеспечены соответствующими комплектами учебных, учебно-методических и дидактических материалов как для работы в аудитории, так и для самостоятельной работы слушателей.

2.2. Качество обучения слушателей

На ВКИЯ создана эффективная система контроля качества подготовки слушателей по всем реализуемым дополнительным профессиональным программам, которая включает в себя оценку уровня языковой подготовки при приеме слушателей на обучение, результаты текущего и промежуточного контроля знаний слушателей по дисциплинам соответствующих блоков учебных планов, результаты итоговой аттестации, отзывы Учредителя, направившего слушателей на обучение.

Этим вопросам уделяется приоритетное внимание со стороны Совета, кафедр и профессорско-преподавательского состава ВКИЯ, и они находятся под постоянным контролем со стороны Учредителя.

При зачислении на ВКИЯ в необходимых случаях в зависимости от уровня обучения слушатель проходит собеседование или тестирование для определения исходного уровня языковой подготовки, сформированности умений и навыков по избранному иностранному языку или направлению обучения. Текущий контроль знаний и промежуточная аттестация проводятся по всем дисциплинам учебных планов. В качестве форм текущего и промежуточного контроля используются экзамены, зачеты, тесты, контрольные задания. На кафедрах имеются фонды контрольных заданий, тестов, зачетных заданий и видов работ по преподаваемым курсам дисциплин. При этом по языковым дисциплинам они носят постоянно обновляемый актуальный характер.

Регулярно проводимый анализ результатов оценки знаний слушателей показывает их достаточный уровень подготовки по всем дисциплинам учебных планов реализуемых программ. Так, средний балл по дисциплинам в рамках промежуточного и итогового контроля реализуемых программ за отчетный период составил 4,5.

За отчетный период на ВКИЯ было принято 3089 квалификационных экзаменов, в том числе 511 экзаменов у кандидатов на работу в МИД.

Уровень требований при проведении текущего, промежуточного и итогового контроля обеспечивает высокое качество подготовки слушателей и определен как достаточный.

Отзывы председателей итоговых аттестационных комиссий, руководства МИД России, подразделений центрального аппарата и загранучреждений, других учреждений и ведомств, а также самих слушателей свидетельствуют о высоком уровне подготовки на ВКИЯ.

О качестве обучения слушателей также свидетельствует их успешная профессиональная деятельность в МИД России. Так, в течение отчетного периода четверо слушателей группы устного перевода (арабский язык), а также два слушателя с вьетнамским языком, один с китайским языком и один с португальским языком обеспечивали устный перевод (последовательный и синхронный) и письменный перевод во время официальных мероприятий на высоком и высшем уровнях,

В этой связи следует отметить, что за отчетный период на кафедре устного перевода по дополнительной профессиональной программе Курс устного перевода прошли обучение 90 человека, 52 человека прослушали коррективный курс «Стилистика русского языка и культура речи».

На практических занятиях по языкам кафедры (китайский, испанский, английский, вьетнамский, арабский, сербский, итальянский, болгарский, иврит, персидский, португальский, японский и др.) большое внимание уделялось специальным аспектам перевода, в частности последовательному и синхронному переводу выступлений.

Так, например, в течение отчетного периода преподаватель арабского языка Н.А.Шамраев, профессор кафедры устного перевода, доцент, к.ф.н. вел преподавание устного перевода арабского языка в 2 языковых группах. В 2022/2023 учебном году общее количество слушателей составило 9 человек, в том числе: 4 слушателя из ДБВСА, 1 слушатель из ДВП и 4 слушателя из ДМО.

Основной организационной формой обучения устному переводу арабского языка являлись практические занятия, которые проводились в среднем 14-16 часов в месяц в лингафонном кабинете ВКИЯ.

На практических занятиях особое внимание уделялось лингвострановедению, расширению знаний иностранного языка, знаний о странах изучаемого языка, грамматическим, лексическим и стилистическим трудностям перевода, анализировались прагматические поведенческие аспекты деятельности устного переводчика. В ходе выполнения практических упражнений и заданий во время аудиторных занятий акцент делался на развитии основных навыков последовательного и синхронного перевода таких, как: аудирование, смысловое запоминание, переключение, синхронизация устного восприятия и продуцирования устной речи, грамотное оформление устного текста перевода, в том числе с использованием системы сокращенной переводческой записи.

Для практических занятий Шамраевым Н.А. регулярно обновлялись дидактические и учебные материалы, в т.ч. в электронной и мультимедийной формах. Для их подготовки использовались:

- актуальные материалы российской и арабской прессы;
- документы МИД России и ООН в печатном и мультимедийном форматах;
- аудио- и видеозаписи российского спутникового телеканала на арабском языке «Русия аль-Яум» (RT, Arabic);
- интернет-материалы.

Общий объем материалов на арабском и русском языках: мультимедийных видеоматериалов, отобранных для аудирования, последовательного, двустороннего и синхронного перевода на занятиях составил около 400 минут, печатных материалов – более 100 учетных страниц (по 1800 печатных знаков).

В ходе самостоятельной работы во внеаудиторное время слушатели выполняли следующие основные виды упражнений: письменный перевод на слух с арабского/русского языка; письменный перевод с листа с арабского/русского языка; устный перевод с листа с арабского/русского языка; синхронное проговаривание за диктором на арабском языке; отработка навыков выразительного чтения на арабском языке; подготовка устного изложения на арабском языке основного содержания прослушанной телевизионной программы телеканала RT Arabic по актуальной тематике.

Несколько слушателей группы добились значительных успехов в развитии основных навыков последовательного перевода с записями с арабского/русского языка и на русский/арабский язык.

За отчетный период Е.В.Христофорова, доцент кафедры немецкого языка, к.ф.н., провела два полных курса «Основы переводческой скорописи» (в марте – мае (30 часов) и октябре – декабре (30 часов) 2023 г. Данный курс предлагается для слушателей из всех департаментов Министерства, изучающих разные иностранные языки, поэтому он проводится на русском языке, базируется на методике Р.К.Миньяра-Белоручева и учебной программе, составленной Ю.А.Герном. На занятиях отрабатывается запись символами и сокращенная буквенная запись по принципу «от простого к сложному» – сначала записываются словосочетания, затем простые предложения, далее сложные предложения и собственно тексты. Используются выступления ведущих российских политиков перед иностранными журналистами или их коллегами. В конце курса слушатели сдают зачет, записывая актуальное выступление российского политика длительностью 3-4 мин. звучания. Допуском к зачету является активная работа на занятиях в течение курса, т.е. необходимо регулярное посещение занятий (курс состоит из 15 занятий из них 8 очных и 7 дистанционных) и зачета, чтобы быть допущенным к зачету, можно пропустить не более 2 очных занятий, и необходимо выполнить все домашние задания.

По окончании курса уже в течение несколько лет слушателям предлагается анкета, где они анонимно могут высказать свои впечатления и пожелания относительно курса.

Выполнили все задания и успешно сдали зачет 16 человек.

Для участия в курсе «Основы переводческой скорописи», проведенном в марте-мае 2023 г., подали заявления 21 человек.

Занятия проводились 2 раза в неделю – одно очно и одно дистанционно. Такой формат работы показал свою эффективность. На очном занятии объяснялась теория и начиналась ее отработка, дистанционно выполнялось задание по закреплению теоретического материала и выработке навыка записи. Перед очным занятием слушатели получали еще одно задание, которое обсуждалось на занятии. Такая интенсивность способствовала быстрой выработке навыка записи у тех слушателей, кто выполнял все в срок и регулярно.

Для участия в курсе, проведенном в октябре-декабре 2023 г., подали заявления 15 человек.

Занятия проводились в том же формате.

Выполнили все требования курса и успешно сдали зачет 11 человек и получили соответствующие удостоверения.

Таким образом, за отчетный период материал данного курса «Основы переводческой скорописи» успешно освоили 27 человек.

ВКИЯ постоянно поддерживают связь со своими слушателями, гибко и оперативно реагируют на все потребности МИД России в области языковой подготовки сотрудников дипломатической службы.

Секторы учета центрального аппарата и загранучреждений отдела кадров ВКИЯ ведут электронный учет результатов промежуточных и итоговых квалификационных экзаменов, анализируют динамику совершенствования языковых знаний каждым работником МИД России и информируют Департамент кадров МИД России и другие подразделения центрального аппарата Министерства по их запросам по вопросам языковой подготовки.

Таким образом, в МИД России и на ВКИЯ действует эффективная и уникальная система контроля качества языковой подготовки, что подтверждается успешной служебной деятельностью сотрудников дипломатической службы с использованием языковых коммуникативных компетенций, приобретенных или усовершенствованных на ВКИЯ.

2.3. Условия реализации дополнительных профессиональных программ

Проведенный анализ условий реализации дополнительных профессиональных программ на ВКИЯ показал, что учебный процесс осуществляется и обеспечивается высококвалифицированным кадровым составом.

Высокая лингвистическая и научно-методическая квалификация профессорско-преподавательского состава ВКИЯ, владеющего спецификой работы подразделений центрального аппарата Министерства и загранучреждений, имеющего личный опыт работы в загранучреждениях и международных организациях, в том числе в качестве переводчиков и редакторов, а также опыт устного перевода (последовательного и синхронного) на высшем и высоком уровнях (Садиков А.В., Трубникова Е.М., Сорокина А.В., Семенова Т.Г., Шамраев Н.А., Сикорский В.В., Румянцева Н.П., Изотова Н.Н., Зайцева М.В., Юдова Ю.Ю., Зененко М.А. и др.), позволяет ему обучать слушателей любого уровня, включая дипломатических устных переводчиков на высшем и высоком уровнях, и давать консультации слушателям и работникам МИД России по широкому кругу лингвистических, лингвострановедческих и этнолингвистических вопросов служебного характера.

В этой связи хотелось бы также отметить, что заместитель заведующего кафедрой французского языка к.ф.н. доцент А.В. Кулешова в качестве члена экспертной комиссии по иностранным языкам Российского совета олимпиад школьников получила благодарность за вклад в развитие интеллектуальных соревнований школьников в Российской Федерации в 2022/2023 учебном году.

Т.Г. Семенова, заместитель директора по учебной работе, заведующая кафедрой устного перевода, к.ф.н., доцент, приняла участие в качестве члена жюри в IV Всероссийском Конкурсе перевода в сфере профессиональной коммуникации (общественно-политический перевод) по китайскому языку, организованном кафедрой китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков МГИМО (У) МИД России, и отмечена благодарностью Университета за оказанную честь, высокий профессионализм и объективность в оценке выступлений конкурсантов.

Е.И. Тюменева, заместитель заведующего кафедрой восточных языков, к.ф.н., доцент также являлась членом жюри Второго всероссийского Конкурса перевода в сфере профессиональной коммуникации (общественно-политический перевод) по вьетнамскому языку и получила аналогичную благодарность МГИМО (У) МИД России, а также благодарность за вклад в проведение конкурса студенческих докладов, состоявшегося 18 ноября 2023 года в рамках научно-практической конференции «Языки и культура стран Юго-Восточной Азии».

Л.В. Ларионова, доцент кафедры восточных языков, к.ф.н. получила благодарность МГИМО(У) МИД России за вклад в проведение Первого всероссийского конкурса перевода в сфере профессиональной коммуникации (общественно-политический перевод) по тайскому языку, а также за вклад в проведение конкурса студенческих докладов, состоявшегося 18 ноября 2023 года в рамках научно-практической конференции «Языки и культура стран Юго-Восточной Азии».

И.Г. Меркулова, доцент кафедры французского языка, к.ф.н., доктор лингвистики (Франция) являлась победителем творческого конкурса художественного перевода «Я жизнь люблю» к 100-летию Расула Гамзатова в номинации «Французский язык» Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И.Рудомино, Фестиваль Гамзатов Фест, июнь 2023 г.

Стихотворение «Разговор» в переводе И.Г.Меркуловой опубликовано в сборнике «Расул Гамзатов. К 100-летию со дня рождения: сборник художественных переводов». Москва, Центр книги Рудомино, 2023 г.
https://catalog.libfl.ru/Record/BJVVV_1570663

И.Г. Меркулова являлась также организатором и переводчиком дискуссии и круглого стола «К семиотике форм в африканской литературе». Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И.Рудомино, Франкотека, Фестиваль культур стран Африки, июль 2023 г.

<https://frankoteka-libfl.timepad.ru/event/2502185/>

Преподавание по отдельным дополнительным профессиональным программам переподготовки и повышения квалификации, отдельным дисциплинам и модулям обеспечивается профессорско-преподавательским составом с более высокой долей лиц с учеными степенями и званиями. Так, например, доля преподавателей с ученой степенью и/или званием,

обеспечивавших обучение по восточным и африканским языкам составила в отчетный период – 53,3%; по французскому языку – 50%; по программе повышения квалификации от 72 до 500 часов – 41,2%; по курсу устного перевода – 61,5%, по курсу переводческой скорописи – 100%; по «Стилистике русского языка и культуре речи» – 100%.

Профессиональный уровень привлеченных к преподавательской деятельности ведущих специалистов-дипломатов достаточно высок, ими преподаются практические курсы дисциплин по корейскому, японскому, нидерландскому и др. языкам.

Все 6 заведующих кафедрами имеют ученые степени и звания, в том числе звания профессора – 1, доцента – 1, кандидата наук – 6.

За отчетный период профессорско-преподавательский состав ВКИЯ входил в состав диссертационных советов и государственных экзаменационных комиссий различных вузов (МГИМО(У) МИД России, ИСАА при МГУ им.М.В.Ломоносова, ДА МИД России, МГЛУ, РУДН), тем самым участвуя в итоговой аттестации студентов и слушателей с целью координации и обеспечения преемственности языковой подготовки по иностранным языкам и устному переводу в первую очередь в вузах системы МИД России.

Реализация всех программ обеспечивается квалифицированными педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и занимающимися научной и научно-методической деятельностью.

Повышение квалификации является функциональной обязанностью всего профессорско-преподавательского состава ВКИЯ и необходимым условием эффективного выполнения преподавателем его профессиональных задач.

Непрерывная работа по повышению квалификации профессорско-преподавательского состава, учитывая специфику деятельности ВКИЯ по обеспечению переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам сотрудников дипломатической службы МИД России, проходит по следующим направлениям:

1. Самостоятельная работа профессорско-преподавательского состава:

- чтение учебной, научно-методической, лингвистической и художественной литературы, прессы – 100%;
- прослушивание и просмотр радио- и телепередач – 100%;
- работа с фоно- и видеозаписями – 100%;
- работа с Интернетом – 100%;
- работа со справочной литературой – 100%;

2. Работа в качестве письменного и устного переводчика – 15,3%.

3. Работа с использованием внутренних возможностей ВКИЯ:

- участие в работе языковых и методических семинаров кафедр – 50%;
- участие в семинарах по переводу на кафедрах (дистанционно) – 31,9%;
- обмен опытом учебно-методической работы на заседаниях Ученого совета и его методических комиссий, производственных совещаниях, заседаниях кафедр и собраниях коллективов уровней обучения – 100%;

4. Работа по повышению научной и научно-методической квалификации:

- учеба в аспирантуре, докторантуре и прикрепление к аспирантуре в качестве соискателя – 5,5%;
- написание диссертационных работ – 16,7%;
- участие в научных, научно-методических конференциях, семинарах, чтениях, в том числе международных (в т.ч. дистанционно) – 45,8%;
- повышение квалификации по дополнительным профессиональным программам в различных учебных заведениях – 20,8%.

Общее число повысивших квалификацию составило 60,5%.

Так, например, прошли курсы повышения квалификации и получили документы установленного образца следующие преподаватели:

Изотова Н.Н. 20.02.2023 – 31.03.2023. МГИМО(У) МИД России. «Лингвострановедческий тезаурус и речевое поведение профессионала-международника» (16 ч.). Удостоверение о повышении квалификации ААА 180904496, регистрационный номер ШБиМК/И-627

Изотова Н.Н. 12.10.2023 – 14.10.2023. МГИМО(У) МИД России. «Незападный мир: возможности и роль России» (16 ч.). Удостоверение о повышении квалификации ААА 180908807, регистрационный номер ШБиМК/И-668

Гулынская Е.В. Повышение квалификации по совместной программе МГИМО(У) МИД России и ИВ РАН "Актуальные проблемы и современное состояние востоковедных исследований в России". 09-28 ноября 2023 г. (16 ч.). Сертификат, регистрационный номер ШБиМК/Г-1778.

Шпекторова Н.И. Курсы повышения квалификации по программе «Актуальные векторы практической подготовки по иностранному языку в неязыковом вузе», (36 ч.), МГЛУ 21-24.06.2023 г. Удостоверение №770300024612,

Кашкина М.В. 25.01.2023 – 25.05.2023 прошла профессиональную переподготовку в Институте русского языка РУДН по программе

дополнительного профессионального образования в объеме 260 ак.ч., на право ведения профессиональной деятельности в сфере преподавания русского языка как иностранного. Диплом, регистрационный номер 18474.

Профессорско-преподавательский состав ВКИЯ принимал участие в научных конференциях, семинарах и т.д. с целью повышения квалификации.

Так, например:

Найденов В.В. Конференция в РГГУ по итогам выборов в Провинциальные Штаты и Первую палату парламента Нидерландов, выступление в качестве основного докладчика и участия в дискуссии, 21 марта 2023 г.

Найденов В.В. Конференция в МГИМО «Нормы и ценности Нижних земель: политический, экономический и лингвистический аспекты» (актуальные проблемы внутренней и внешней политики стран Бенилюкса), участие в общей дискуссии, 20 октября 2023 г.

Найденов В.В. Круглый стол в МГИМО «Выборы в странах Бенилюкс в общеевропейском контексте», доклад о парламентских выборах в Нидерландах и участие в общей дискуссии, 24 ноября 2023 г.

Преподаватели кафедры принимали участие в различных мероприятиях как слушатели.

Тюменева Е.И. Участие в Дне Вьетнама в МГИМО 28 апреля 2023 г.

Тюменева Е.И. Участие в конференции «Вьетнам в условиях мировой турбулентности: политика, экономика и общество». МГИМО(У) МИД России, 28 апреля 2023 г.

Тюменева Е.И. Участие в XXI межвузовском семинаре Лингвострановедение: методы анализа, технологии обучения». МГИМО(У) МИД России, 20-21 июня 2023 г.

Тюменева Е.И. Участие в VII международном симпозиуме «Русский язык в поликультурном мире» КФУ, Симферополь, 8-12 июня 2023 г.

Тюменева Е.И. Участие в Дне вьетнамского языка в Российской Федерации. МГЛУ, 7 сентября 2023 г.

Тюменева Е.И. Участие в заседании круглого стола «Вьетнамский язык в России – перспективы и вызовы». Посольство СРВ в РФ, МГЛУ, 7 сентября 2023 г.

Уварова Т.А. Участие в III Международной научно-практической конференции «Лингвистика дистанцирования: власть языка и современные реалии». Финансовый университет при правительстве Российской Федерации. 26-27 января 2023 г.

Уварова Т.А. Участие в месяце культуры Мексики. Центр международных и межрегиональных проектов и программ совместно с

Посольством Мексиканских Соединенных Штатов. ВГБИЛ им. М.И.Рудомино, октябрь-ноябрь 2023 г.

Трубникова Е.М. Участие в III Международной научно-практической конференции «Лингвистика дистанционирования: Власть языка и современные реалии». Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, 26-27 января 2023 г.

Иовенко Л.В. Участие в конференции для переводчиков. Контакт. 12-13 июня 2023 г.

Корневская А.Н. Участие в конференции для переводчиков. Контакт. 12-13 июня 2023 г.

Козлова Е.А. Участие в V Международной научно-практической конференции имени Е.Н.Солововой «Обучение иностранным языкам – современные проблемы и решения». 06 ноября 2023 г.

Меркулова И.Г.

Участие в научно-практической конференции с международным участием «Человеческий потенциал в науке и высшем образовании: проблемы и перспективы развития». МГИМО(У) МИД России, 01 декабря 2023 г.

Участие в Российском профессорском собрании, Научный форум «Научные исследования в современном мире», РАО, Москва, февраль 2023 г.

Участие в научном семинаре «Языки казахской культуры как основа этнической идентичности: семиотика и семантика», Казахский институт культуры, Алматы, февраль 2023 г.

Участие в научно-практической конференции «Текст и образ: визуальный нарратив как актуальное средство коммуникации», ВГБИЛ им. М.И. Рудомино, Москва, май 2023г.

Участие в III научно-практической конференции с международным участием «Высокое искусство перевода» им. С.Ф. Гончаренко, МГЛУ, Москва, май 2023 г.

Участие в международной научно-практической конференции «Новые семиотические исследования: современные стратегии и модели», Казахский институт культуры, Алматы, май 2023г.

Участие в международном форуме «Лингвистика и вызовы современной парадигмы общественных отношений: междисциплинарное, межкультурное, межъязыковое взаимодействие», Воронежский государственный университет, Воронеж, октябрь 2023 г.

В 2023 г. преподаватели принимали активное участие в семинарах, вебинарах, организованных российскими и зарубежными центрами иностранных языков. Так, например, преподаватель кафедры немецкого языка Исаева Н.Н. прошла вебинары издательства Hueber: «Применение

искусственного интеллекта на уроках иностранного языка», «Грамматические тонкости на уровне В2 и выше – распространенные атрибуты, пассивные конструкции и сослагательное наклонение», «Пятиминутки на занятиях вживую и онлайн – как переключить и сохранить внимание».

Повышению квалификации также способствовала работа преподавателей в качестве переводчиков. Так, например:

Шамраев Н.А. осуществлял синхронный перевод на русском спутниковом телеканале "Русия аль-Яум" /RT/ пресс-конференций Министра иностранных дел Российской Федерации для российских и зарубежных СМИ по итогам переговоров с министрами иностранных дел арабских и неарабских стран, а также синхронный перевод пресс-конференций и выступлений Президента Российской Федерации.

Садиков А.В.:

- Перевод встречи вице-президента Академии наук РФ В.Я. Панченко с делегацией Министерства науки, технологий и окружающей среды Республики Куба, Москва, май 2023 г.
- Работа переводчиком (устный последовательный и синхронный перевод) на Петербургском международном экономическом форуме (ПМЭФ-2023; Санкт-Петербург, июль 2023 г.

Зененко М.А., член ассоциации переводчиков России:

- Синхронный перевод на Торжественном заседании Ученого совета Института Африки РАН совместно с Посольством Республики Ангола в РФ, посвящённом португалоязычным странам Африки в период независимости (экономический аспект), 29 ноября 2023 г.
- Перевод на встрече президента Банка Бразилии, Маркуса Алмейды с российскими коллегами, 22-23 ноября 2023 г.
- Синхронный перевод на заседании Международного организационного комитета Форума сторонников борьбы с современными практиками неокOLONиализма при участии Председателя Партии Единая Россия, Заместителя Председателя Совета безопасности РФ, Д.А. Медведева, 21 ноября, 2023 г.
- Перевод на встрече генеральных прокуроров РФ и Мозамбика, И.Краснова и Б.Бушили. Подписание меморандума о сотрудничестве между генпрокуратурами России и Мозамбика, 26 октября 2023 г.
- Синхронный перевод на 1 Международной Парламентской Конференции Россия-Латинская Америка, круглые столы, пленарное заседание при участии спикера Государственной Думы В.Володина, председателя Совета Федерации В.Матвиенко и др., 01-02 октября 2023 г.

- Перевод на встрече Председателя Государственной Думы В.Володина с Зампредседателем Парламента Бразилии Ду Регу (01 января 2023 г.)

Сергеева Е.А.

Работа на стенде АО «Рособоронэкспорт» на форуме МВТФ «Армия-2023» с делегацией Боливии (Министр обороны, Командующий ВВС), 16-17 августа 2023 г.

Переговоры на форуме МВТФ «Армия-2023» с делегацией Перу (представители ВВС), 16 августа 2023 г.

Переговоры в АО «Рособоронэкспорт» с делегацией Никарагуа (Советник министра обороны), 11 декабря 2023 г.

Уварова Т.А. Участие в фестивале латиноамериканской и карибской культуры. Перевод устных бесед, июль 2023 г.

Следует отметить, что учебный процесс на ВКИЯ осуществляется высококвалифицированным профессорско-преподавательским составом, имеющим большой опыт работы. Средний педагогический стаж профессорско-преподавательского состава ВКИЯ составляет 27,1 лет.

Порядок избрания преподавателей на вакантные должности определяется Уставом ВКИЯ и осуществляется на конкурсной основе в соответствии с законодательством Российской Федерации.

В июне и декабре 2023 г. были проведены плановые конкурсы на замещение должностей профессорско-преподавательского состава, в том числе в связи с истечением срока трудового договора (18,75 ставки):

должность профессора – 1,5 ставки

кафедра устного перевода:

испанский язык – 1 ставка;

арабский язык – 0,5 ставки;

должность доцента – 6,75 ставки

кафедра английского языка – 3 ставки;

кафедра французского языка – 0,5 ставки;

кафедра европейских языков – 2,5 ставки:

испанский язык – 1 ставка;

сербский язык – 1 ставка;

португальский язык – 0,5 ставки;

кафедра устного перевода – 0,75 ставки;

должность старшего преподавателя – 10,5 ставки

кафедра английского языка – 7,25 ставки;

кафедра французского языка – 1 ставка;

кафедра европейских языков – 2,25 ставки:

испанский язык – 1 ставка;

португальский язык – 0,25 ставки;

норвежский язык – 0,5 ставки;

шведский язык – 0,5 ставки.

Все претенденты из числа профессорско-преподавательского состава ВКИЯ, представившие необходимые документы в Конкурсную и аттестационную комиссию Ученого совета ВКИЯ, были допущены до конкурса и успешно его прошли.

В конкурсе участвовали 2 профессора, 8 доцентов, 10 старших преподавателей и 1 преподаватель из числа профессорско-преподавательского состава ВКИЯ, что составляет 100% от плановых показателей.

В июне 2023 г. состоялись выборы пяти заведующих кафедрами в связи с истечением срока действия трудового договора: английского, немецкого, французского, восточных языков и устного перевода.

Таким образом, преподаватели ВКИЯ имеют обширный опыт практической работы в качестве письменных переводчиков и редакторов, а также устных переводчиков на высоком и высшем уровнях. Практически все преподаватели ВКИЯ являются авторами словарей, глоссариев, словников, учебников, учебных пособий и методических разработок, большинство владеют 2-мя иностранными языками, современными информационными и методическими технологиями.

3. Научно-исследовательская и научно-методическая деятельность

ВКИЯ ведут научную и научно-методическую деятельность, предусмотренную для образовательных учреждений дополнительного профессионального образования законодательством Российской Федерации, постановлениями и распоряжениями Правительства Российской Федерации.

Фундаментальные и прикладные исследования осуществляются в области филологии, теоретической лингвистики, лексикографии, лингвострановедения, истории и географии стран преподаваемого языка, языковой и межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, теории и практики перевода и методики преподавания иностранных языков и др.

Анализ научно-исследовательской, научно-методической, аналитической и консультационной деятельности ВКИЯ показывает, что за многие десятилетия на ВКИЯ создана уникальная научно-практическая школа преподавания иностранных языков, снискавшая признание не только у нас в стране, но и за рубежом. Эту школу проходили и проходят за время

своей работы в ведомстве иностранных дел практически все дипломатические работники.

В 2023 году ВКИЯ отметили 200-летие Службы языковой подготовки и 95-летие Высших курсов иностранных языков МИД России. 7 июня 2023 года в Большом особняке МИД России состоялось празднование, посвященное этим юбилейным датам, с участием Министра иностранных дел Российской Федерации С.В. Лаврова.

Министр поздравил коллектив ВКИЯ с юбилеем и отметил «уникальность этой структуры».

С.В. Лавров подчеркнул, что отечественных дипломатов «всегда отличали такие достоинства, как широкий кругозор, энциклопедические знания, отличная страноведческая подготовка и, разумеется, блестящее активное владение иностранными языками».

Министр сказал, что и в настоящее время удастся держать высокую планку, заданную нашими выдающимися предшественниками. «Менялись времена и эпохи, при этом Служба неизменно вносила неоценимый вклад в повышение лингвистической квалификации дипломатов. Помогла десяткам тысяч сотрудников центрального аппарата и загранучреждений – от атташе до послов – усовершенствовать имеющиеся знания и овладеть новыми знаниями».

С.В. Лавров с удовлетворением констатировал, что «сегодня ВКИЯ, опираясь на сформированные уникальные традиции и творчески развивая их, уверенно идут в ногу со временем», и им есть чем гордиться, а залогом успеха является «высочайший профессионализм профессорско-преподавательского состава».

В своей речи Министр отметил, что «важно, чтобы наши дипломаты уверенно владели языками стран пребывания, в том числе, разумеется, и редкими».

К 200-летию юбилею по решению Ученого совета ВКИЯ МИД России были подготовлены и изданы под редакцией Л.Г.Фарафоновой и А.В.Сорокиной «Очерки истории Службы языковой подготовки ведомства иностранных дел России», Высшие курсы иностранных языков, издательство «Ключ-С», Москва, 2023, 314 с.

В 90-е гг. XX века авторы сборника начали заниматься изучением истории Службы языковой подготовки. Особенно важным представлялось осмысление исторического опыта и преемственности языковой подготовки работников внешнеполитического ведомства, сохранение традиций этой уникальной школы языковой подготовки. На основании документов и справочных материалов Архива внешней политики Российской Империи, предоставленных Историко-документальным департаментом, было установлено, что языковая подготовка в ведомстве иностранных дел, которая велась практически несколько веков, была организационно оформлена

указом императора Александра I 29 мая 1823 г. об учреждении Учебного отделения для восточных языков при Азиатском департаменте Министерства.

В сборнике использованы не вводившиеся ранее в научный оборот документы из Архива внешней политики Российской империи, внешней политики Российской Федерации и из фондов ВКИЯ МИД России, а также уникальный иллюстративный ряд.

30 мая 2023 г. были проведены научно-практические чтения, посвященные юбилейным датам. В ходе чтений, в которых принял участие профессорско-преподавательский состав ВКИЯ, состоялось обсуждение актуальных проблем профессионально ориентированной языковой подготовки дипломатических работников МИД России, истории, теории и практики перевода, теории языка, опыта преподавания на ВКИЯ и иных проблем.

В отчетный период преподаватели ВКИЯ работали над докторскими и кандидатскими диссертациями. Так, например:

Кулешова А.В. прикреплена к докторантуре ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина» по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно – сопоставительная лингвистика, кафедра лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках. Работает над докторской диссертацией по теме: «Теория и методология когнитивно-прагматического исследования дискурсивных слов во французском языке (на материале текстов СМИ)».

Меркулова И.Г. продолжает работу над докторской диссертацией – «Российская и французская семиотические школы в сравнительно-историческом аспекте».

Пахомова М.А. продолжает работу над докторской диссертацией на тему «Политика КНР в отношении государств Арабского Востока (2012-2018)».

Шнекторова Н.И. готовит к защите кандидатскую диссертацию на тему «Функционально-семантические и грамматические особенности инфинитива в индоевропейских и семитских языках».

Золотухина Ю.И. учится в аспирантуре по программе 5.10.1. «Теория и история культуры, искусства». Предполагаемая тема кандидатской диссертации «Особенности трансляции шведских ценностей в коммуникационных кампаниях шведских брендов».

Кресан Я.Ю. работает над кандидатской диссертацией «Категория чуждости (на материале словацкого языка)».

Гришин Д.А. работает над кандидатской диссертацией на тему «Изображение устной коммуникации в византийской агиографии VII-IX

вв.»» на кафедре византийской и новогреческой филологии филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова.

Состоялась предзащита диссертации *Кокликова В.О.* на соискание ученой степени кандидата исторических наук «Али Акбар Хашеми-Рафсанджани: исторический портрет религиозно-политического деятеля (1950-е-1980 гг.)».

Анкудинова Н.В. работает над кандидатской диссертацией по теме «Нейтралитет Ирландии во II мировой войне в интерпретации англоязычной историографии».

Кутеко Д.А. в сентябре 2023 г. закончила обучение в аспирантуре Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова [филологический факультет, направленность «Романские языки», научная специальность «Языки народов зарубежных стран (романские языки)»]; регистрационный номер свидетельства об окончании аспирантуры 2301-1245-0300 и защитила кандидатскую диссертацию по теме «Особенности языка «учёных комедий» XVI века в контексте рестандартизации итальянского литературного языка» 21 декабря 2023 г. на заседании диссертационного совета МГУ.059.3 при ФГБОУ ВО Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова.

С диссертацией можно ознакомиться в отделе диссертаций научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова (Ломоносовский просп., д. 27) и на портале <https://dissovet.msu.ru/dissertation/059.3/2671>

За отчетный период профессорско-преподавательский состав подготовил и опубликовал ряд учебных пособий, в т.ч. электронных.

Так, например:

Шамраев Н.А.

Электронный образовательный ресурс «Практический курс синхронного перевода. Арабский язык». ВУ МО РФ, 2023 г.

Электронный образовательный ресурс «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка. Арабский язык». ВУ МО РФ, 2023 г.

База данных: Двухязычный текстовый корпус по теме «Вооружение и военная техника. Арабский и русский языки».

Изобретательская и рационализаторская работа. Роспатент, М., 2023 г.

Кресан Я.Ю. (в соавторстве). Учебное пособие. Практический курс перевода второго иностранного языка (словацкого). ВУ МО РФ, 2023 г.

Электронное учебное пособие. Практический курс второго иностранного языка (сербского). ВУ МО РФ, 2023 г.

Электронное учебное пособие. Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (сербского). ВУ МО РФ, 2023 г.

Профессорско-преподавательский состав ВКИЯ за отчетный период опубликовал научные статьи в различных изданиях как в России, так и за рубежом, в частности в изданиях, индексируемых в международных базах данных Scopus и Web of Science Core Collection, а также в изданиях, входящих в перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий ВАК и РИНЦ.

Так, например:

Кулешова А.В. Песни на уроке французского языка: обучение грамматической стороне иноязычной речи / А. В. Кулешова, А. А. Романцова // Проблемы современной лингводидактики. – 2023. – № 19. – С. 46-55. РИНЦ.

Кулешова А.В. Новая модель устной части ЕГЭ: Учимся составлять монологическое высказывание на французском языке / А. В. Кулешова, Л. А. Авакян // Иностранные языки в школе. – 2023. – № 4. – С. 17-22. – EDN DWSPSPS. ВАК.

Кулешова А.В. Онлайн-тренажер как средство подготовки школьников к конкурсу устной речи Всероссийской олимпиады школьников по английскому языку / А. В. Кулешова, П. М. Горохова // Научное мнение. – 2023. – № 4. – С. 62-68. – DOI 10.25807/22224378_2023_4_62. – EDN DZHIQJG. ВАК.

Кулешова А.В. Использование эвфемизмов во французских политических текстах / И. С. Марченкова, А. В. Кулешова // Русский лингвистический бюллетень. – 2023. – № 6(42). – DOI 10.18454/RULB.2023.42.44. – EDN VLMKQX. ВАК.

Меркулова И.Г. Образы литературной антиутопии с позиций семиотики культуры Лотмана // Вестник Московского Университета. Серия 9. Филология. 2023. № 6. С. 135-146. doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2023-47-06-12 <https://vestnik.philol.msu.ru/#issues>

Web of Science, ВАК, РИНЦ

Меркулова И.Г. Графический роман ЮНЕСКО *Курс на искусственный интеллект*: вопросы семиотического осмысления // Философия науки и техники. 2023. Т. 28. № 2. С. 102-119. doi: 10.21146/2413-9084-2023-28-2-102-119.

Web of Science, Scopus, ВАК, РИНЦ

Меркулова И.Г. Вопросы семиотического осмысления африканской литературы // Вестник Московского Университета. Серия 9. Филология.

2023. No 5. С. 211–216. doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2023-47-05-19
<https://vestnik.philol.msu.ru/202305.php>

https://www.elibrary.ru/download/elibrary_54745538_65560281.pdf

Web of Science, ВАК, РИНЦ

Меркулова И.Г. Периферийная пунктуация и окружение текста: семиотические аспекты // Вокруг текста: пара-, мета- и прочие маргиналии. Сборник материалов конференции. 19–21 октября 2023 / Отв. ред. А. К. Касаткина, М. Л. Сергеев. СПб.: ИЛИ РАН, 2023. С. 46-47. ISBN 978-5-6047999-3-2. DOI 10.30842/97856047999322023
<https://iling.spb.ru/publications/3164>

Меркулова И.Г. Семиотика в зеркале перевода. Загадки книги Альгирдаса Жюльена Греймаса О несовершенстве. Высокое искусство перевода. Сборник трудов II Международной научно-практической конференции им. С.Ф. Гончаренко, МГЛУ. Под ред. А.А. Альварес-Солер. Москва, Р.Валент, 2023. С. 21-35.- 300 с. ISBN: 978-5-93439-650-4
https://www.elibrary.ru/download/elibrary_54099817_60263497.pdf

Меркулова И.Г. Семиотический анализ понятия правды в театральном пространстве. Сборник научных трудов международной научно-практической конференции «Новые семиотические исследования: современные стратегии и модели», посвящённой годовщине памяти доктора исторических наук, профессора А.А. Галиева (1959–2022). – Алматы: КазНИИК, 2023. С. 38- 63.– 180 с. ISBN 978-601-7448-27-1. РИНЦ.

Кутеко Д.А. Итальянская «учёная комедия» в социокультурном и лингвистическом контексте XVI века // Litera. – 2023. – №8. С. 1-16. ВАК.

Кутеко Д.А. Особенности употребления личных и дейктических местоимений в комедиях итальянских авторов XVI века // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – 2023. – №3. С. 45-53. ВАК.

Кутеко Д.А. Особенности функционирования артикля в комедиях итальянских авторов XVI века // Litera. – 2023. – №9. С. 1-8. ВАК.

Кутеко Д.А. Реализация вторичных функций времён в комедиях итальянских авторов XVI века // СибСкрипт (до 17 февраля 2023 г. – Вестник Кемеровского государственного университета). – 2023. – №26 (4). С. 500-508. ВАК.

Кутеко Д.А. Дискурсивные маркеры в комедиях итальянских авторов XVI века в сопоставлении с феноменами italiano neostandard // Вестник филологических наук. – 2023. – № 3. С. 73-78. ВАК.

Кутеко Д.А. Функционирование служебных частей речи в комедиях итальянских авторов XVI века в сопоставлении с феноменами italiano neostandard // Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». – 2023. – № 3 (51). С. 179-188. ВАК.

Изотова Н.Н. (в соавторстве). О лингвосемиотических характеристиках чисел в японском языке / Т.М. Гуревич, Н.Н. Изотова // Вопросы когнитивной лингвистики. 2023. № 3. С.125-133. DOI: 10.20916/1812-3228-2023-3-125-133 (0,70 печ. л.). Scopus.

Тюменева Е.И. (в соавторстве). Гастрономическая культура вьетнамцев в пословицах и поговорках // «Вьетнамские исследования», Т. 7, № 2s, 2023, с. 154-160.

<https://vietnamjournal.ru/2618-9453/article/view/475521/pdf>. Scopus

DOI: 10.54631/VS.2023.72-475521

Тюменева Е.И. (в соавторстве). Зооморфный код культуры – тигр во вьетнамской фразеологии. В сб. Общая и русская фразеология. Из прошлого в будущее. М.: МГПУ, 2022, 489 с. С. 329-336.

Тюменева Е. И. (в соавторстве). Политический язык (на фоне вьетнамского языка)// Сб. научных статей «Русский язык в поликультурном мире», т.2, Симферополь, Издательский дом КФУ, 2023, с. 392-398.

Цендина А.Д. Несколько замечаний о монгольских переводах с тибетского языка // Монголоведение. 2023. Т. 15. № 2. С. 271-286. ВАК.

Семенова Т.Г. О составлении учебного пособия «Публичные выступления государственных и общественных деятелей КНР» (на примере нобелевской речи писателя МО Яня) в соавторстве. Новый мир, новый язык, новое мышление, выпуск 6: материалы научно-практической конференции / отв.редактор Коптелова И.Е. – М., 2023. РИНЦ.

Семенова Т.Г. Культурное наследие Китая на примере цяопи. Восточный альманах. Выпуск 7. – М.: Квант Медиа. 2023. РИНЦ.

Садиков А.В. Как в капле воды: лексика разговорного испанского Кубы на примере одного анекдота // Ибероамериканские тетради. Том XI, № 1. – М.: МГИМО(У) МИД России, 2023.

ВКИЯ ведут научно-методическую работу в целях совершенствования научной организации учебного процесса, разработки эффективных методов обучения с использованием современных средств обучения, информационных, технических, а также мультимедийных и других инновационных образовательных технологий.

В настоящее время в системе дополнительного профессионального образования нет единых стандартов, определяющих требования к целям и содержанию обучения иностранному языку федеральных государственных гражданских служащих. ВКИЯ еще в 1992 году разработали и ввели в действие систему уровневой языковой подготовки, лежащую в основе образовательного стандарта по иностранным языкам всех категорий сотрудников дипломатической службы. При разработке инновационной уровневой концепции владения и обучения иностранным языкам и переводу учитывался международный опыт. ВКИЯ постоянно совершенствуют

концепцию образовательного стандарта по иностранным языкам для МИД России с учетом квалификационных требований к профессиональным знаниям и навыкам, необходимым для исполнения должностных обязанностей сотрудниками дипломатической службы центрального аппарата, территориальных органов – представительств МИД России на территории Российской Федерации, дипломатических представительств и консульских учреждений Российской Федерации, а также квалификационные требования по всем уровням владения иностранным языком. В отчетный период велась работа над Образовательным стандартом дополнительного профессионального образования по направлению Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки). Основной курс обучения (начальный, функциональный, оперативный уровни обучения).

Для обеспечения учебного процесса профессорско-преподавательским составом ВКИЯ разработаны и постоянно актуализируются дополнительные профессиональные программы, учебные и учебно-тематические планы, учебно-методическая документация, аналитические, справочно-аналитические и методические материалы; ВКИЯ издают профессионально ориентированные учебники и учебные пособия, профессионально ориентированные терминологические словари и глоссарии, а также с 1964 г. – Методический бюллетень, являющийся сборником научных и научно-методических трудов преподавателей ВКИЯ.

ВКИЯ осуществляют сотрудничество с научными и учебными центрами, издают совместно с ними учебники, учебные пособия, словари и научные труды, участвуют в научно-методических конференциях и семинарах, проводят научно-практические чтения.

ВКИЯ обеспечивают повышение научной квалификации профессорско-преподавательского состава. За отчетный период над диссертациями на звание кандидата филологических наук работали преподаватели кафедр английского, французского, европейских и восточных языков. Преподаватели кафедр устного перевода, французского и восточных языков работали над диссертациями на соискание ученой степени доктора филологических наук (см. выше).

Преподаватели с учеными степенями и званиями продолжали работать над проблемами в сфере своих научных интересов, в том числе применительно к специфике работы ВКИЯ. Проводимые научно-методические исследования имеют в основном прикладной характер. Результаты научных исследований преподавателей внедряются в учебный процесс. Научно-исследовательская и научно-методическая работа на кафедрах ВКИЯ ведется на плановой основе. В ней принимают участие все преподаватели кафедр.

ВКИЯ ведут обмен научно-методическим опытом с учебными заведениями системы МИД России и ведущими вузами языкового профиля, постоянно занимаются изучением проблем преподавания иностранных

языков и опыта подготовки устных переводчиков в таких вузах, как МГЛУ, МГУ им. М.В. Ломоносова, ИСАА при МГУ им. М.В. Ломоносова, ВУ МО РФ и др., а также опыта подготовки переводчиков за рубежом.

Преподаватели ВКИЯ принимали в отчетный период участие в научных, научно-методических конференциях, симпозиумах, форумах, семинарах и вебинарах, в том числе по проблемам преподавания перевода, выступали там с докладами и опубликовали статьи в сборниках, изданных по материалам конференций.

Так, например:

Меркулова И.Г. Доклад «На плечах книжных гигантов: книга, культура, семиотика». // Всероссийская ежегодная междисциплинарная конференция «Междисциплинарные исследования книжной культуры». ВГБИЛ им. М.И.Рудомино, Москва, 2023 г.

Меркулова И.Г. Доклад «И даль графического романа...»: искусственный интеллект в массовой культуре с точки зрения семиотики». // Всероссийская научная конференция «Философские идеи в массовой культуре». ГАУГН, Москва, 2023 г.

Цендина А.Д. Доклад «Дискуссия вокруг кириллического письма монголов: лингвистический и политический аспекты» // Круглый стол «Россия — Монголия: история взаимоотношений. Прошлое, настоящее, будущее». ИНИОН РАН, ИМБит СО РАН, ИЭ РАН, Москва, 2023 г.

Цендина А.Д. Доклад «Историографические особенности монгольской летописи XVII века "Драгоценное сказание" Саган-Сэцэна» //Россия и Восток. К 300-летию СПбГУ. Санкт-Петербург, 2023 г.

Гришин Д.А. Доклад «Риторические фигуры в новогреческом политическом дискурсе», Ломоносовские чтения – 2023. Секция филологических наук. МГУ, Москва, 2023 г.

Изотова Н.Н. Доклад «Космогоническая интерпретация чисел «пять» и «семь» в японской культуре». // XXI межвузовский семинар «Лингвострановедение: методы анализа, технологии обучения», руководитель секции «Языки и культуры», 2023 г.

Изотова Н.Н. Доклад «Особенности нумерологического мышления японцев». // XV Конвент РАМИ: «Незападный мир: возможности и роль России». Секция «Межкультурная коммуникация». <https://mgimo.ru/about/news/departments/xv-risa-intercultural-communication/> 2023 г.

Кресан Я.Ю. Доклад «Перевод локального исторического титула: венгерское *vitéz* и его передача в славянских языках». Швейцеровская конференция. Грани языка. Грани текста. Грани перевода. МГЛУ. 8-9 декабря 2023 г.

Золотухина Ю.И. Доклад «Шведский опыт политики адаптации и интеграции мигрантов в рамках мультикультурализма». Секция «Межкультурная коммуникация: культурные макрорегионы в полицентричном мире» XV Конвента РАМИ в МГИМО(У) МИД России, 2023 г.

Юдова Ю.Ю. Доклад «Психические особенности «динарского типа» южных славян Й.Цвиича как выражение сербского национального характера». Конференция «Россия и Запад: диалог культур» МГУ 22-23 марта 2024 г.

Садиков А.В. Доклад «Интерпретативная теория перевода: за и против» // Межкафедральный семинар по вопросам преподавания перевода в РУДН им. Патриса Лумумбы, 2023 г.

Доклад «Испанский язык в современном мире: процессы дифференциации» // Конференция «Фестиваль наук» в РУДН им. Патриса Лумумбы, 2023 г.

Доклад «Африканский элемент в культуре Кубы» // Международная научная конференция «Ибероамерика: Общество. Культура. Язык». Москва, МГИМО(У) МИД России, 2023 г.

Семенова Т.Г. Доклад «О составлении учебного пособия «Публичные выступления государственных и общественных деятелей КНР (на примере нобелевской речи писателя Мо Яня)» // Конференция. ДА МИД России, 2023 г.

Сергунина М.Н. Доклад «Язык современных болгарских СМИ в курсе болгарского языка как иностранного» // III Всероссийское совещание славистов, Институт славяноведения РАН, 2023 г.

Сергунина М.Н. Доклад «К вопросу об употреблении фразеологизмов в современном болгарском медиапространстве» // Научная конференция «Ломоносовские чтения-2023». Секция лингвистики, перевода, регионоведения и межкультурной коммуникации, МГУ им. М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, 2023 г.

В отчетный период профессорско-преподавательский состав ВКИЯ занимался также научно-организационной работой.

Заведующий кафедрой восточных языков профессор Сикорский В.В. по-прежнему являлся руководителем научного общества «Нусантара», объединяющим исследователей малайско-полинезийского мира, председательствовал на ежемесячных заседаниях общества, организовывал конференции и семинары, участвовал в реализации совместных научных проектов.

Профессор Цендина А.Д. являлась академическим руководителем программы «Монголия и Тибет» Института восточных культур и античности НИУ ВШЭ, членом редколлегии серии «Памятники письменности Востока», (СПб.); членом редколлегии журнала «Монголоведение» (Элиста,

Калмыкия), членом редколлегии журнала «Oriental Studies» (КИГИ РАН), а также членом диссертационного совета по филологии и лингвистике НИУ ВШЭ.

Цендина А.Д. участник мегапроекта РФ «Параллельный корпус текстов на тибетском языке и ойратском «тодо бичиг» («Ясном письме»): разработка инструментария и текстологические исследования. 2023-2025».

Пахомова М.А. являлась членом научно-методического совета по аспирантуре и докторантуре ФГБУН ИВ РАН, членом экзаменационной комиссии «Вступительные экзамены в аспирантуру ИВ РАН», членом экзаменационной комиссии «Кандидатские экзамены в аспирантуру ИВ РАН».

Гришин Д.А. являлся членом организационного комитета VII Международной научной конференции по эллинистике памяти И.И. Ковалевой, МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, кафедра византийской и новогреческой филологии, 2023 г.; членом организационного комитета международной научной конференции «Греки России: язык, история, культура» (к 270-летию юбилею МГУ имени М.В. Ломоносова), филологический факультет, кафедра византийской и новогреческой филологии, 2023 г.; членом организационного комитета VIII Международной научной конференции "Традиционная культура Греции", МГУ им. М.В. Ломоносова филологический факультет, кафедра византийской и новогреческой филологии, 2023 г.; членом программного комитета НСО отделения византийской и новогреческой филологии, филологический факультет, МГУ имени М.В. Ломоносова, 2023 г.

Подводя некоторые итоги научной и научно-методической работы отдельных кафедр за отчетный период, следует отметить, что преподаватели, например, кафедры европейских языков приняли участие в 18 международных, а также научных межвузовских конференциях и семинарах, ими были опубликованы 6 статей в изданиях, входящих в перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий SCOPUS, ВАК и РИНЦ, в 24 других изданиях, 5 учебников и учебных пособий, и 1 рецензию на учебное пособие.

Индекс РИНЦ преподавателей кафедры восточных языков составил:

Изотова Н.Н. - публикаций - 77, цитирование - 330, индекс хирша - 13.

Мелёхина Н.В. - публикаций - 35, цитирование - 77, индекс хирша - 4.

Пахомова М.А. - публикаций - 45, цитирование - 14, индекс хирша - 1.

Тюменева Е.И. - публикаций - 35, цитирование - 57, индекс хирша - 3.

Цендина А.Д. - публикаций - 70, цитирование - 303, индекс хирша - 7.

Шпекторова Н.И. - публикаций - 3, цитирование - 3.

Гулынская Е.В. - публикаций - 11, цитирование - 4, индекс хирша - 1.

Профессорско-преподавательский состав ВКИЯ занимался другими видами научной деятельности, в том числе научным консультированием, рецензированием и редактированием. Так, например:

Шамраев Н.А.

Научное консультирование Демина П.Е. при подготовке к защите кандидатской диссертации на тему: «Функциональная адаптация речи в военно-профессиональной коммуникации: переводческий аспект (на материале арабского языка)» в филологическом диссертационном совете Военного университета МО РФ, 2023 г.

Научное редактирование, научное рецензирование рукописи учебника (отзыв). «Практический курс перевода первого иностранного языка. Арабский язык» (автор Волков Я.В.), 2023 г.

«Фонетика арабского языка. Курс лекций» (автор Лебедев В.Г.), 2023 г.

«Турецкий язык. Речевая практика. Лингвострановедение. Учебное пособие с мультимедийным приложением. Уровни В1-В2» (автор Костюхин А.А.), 2023 г.

«Мировые аграрные рынки (турецкий язык). Учебник (Уровень С1). Часть 1» (автор Штанов А.В.), 2023 г.

««Турецкий язык для юристов-международников. Учебник в двух частях. Часть 2 в двух книгах. Книга преподавателя» (автор Штанов А.В.), 2023 г.

«Учебник арабского языка для начинающих (в трех книгах)» (автор Яковенко Э.В.), 2023 г.

«Арабский язык для профессиональных целей: энергетическая политика и дипломатия. В двух частях. Часть 2» (авторы Иванова М.А., Кухарева Е.В.), 2023 г.

Семенова Т.Г.

Отзыв на автореферат диссертации Черновой А. Ф. на тему «Исторический опыт реализации проекта «Экономический пояс Шелкового пути» (2012 – 2019 гг.)», представленной на соискание ученой степени кандидата исторических наук по специальности 5.6.2 Всеобщая история.

Отзыв на учебное пособие Барский К.М. Урывская Т.А. «Числительные в китайском языке».

Ларионова Л.В. Ответственный редактор учебника «Лизогуб С.И. и др. Начальный курс лаосского языка». МГИМО(У) МИД России, 2023 г.

Ответственный редактор учебно-методического пособия «Лизогуб С.И. Общественно-политический перевод. Лаосский язык». МГИМО(У) МИД России, 2023 г.

Тюменева Е.И. Рецензия на статью Vietnamese political discourse from linguistic perspective//«Вьетнамский политический дискурс с лингвистической перспективы». Для журнала «Вьетнамские исследования», 2023 г.

Чуканова Н.Н. Научное редактирование издания: Румынский язык. Сборник упражнений по грамматике М.М.Рыжова, н.р. Чуканова Н.Н. Санкт-Петербург: КАРО, 2023 г.

Юдова Ю.Ю. Рецензия на пособие Г.Г.Тяпко, М.А.Максаковой «Српски језик Практикум по переводу экономического текста и коммерческой корреспонденции», МГИМО(У) МИД России, 2023 г.

Профессорско-преподавательский состав также читал лекции и проводил мастер-классы.

Зененко М.А. Лекция «Секреты успешного переводчика» Ибероамериканский культурный центр ВГБИЛ им. М.И.Рудомино, 2023 г.

Семенова Т.Г.

Лекция в Институте Востоковедения по линии Общества российско-китайской дружбы: «О традиционной культуре использования палочек для еды в китайском застольном этикете», 2023 г.

Мастер-класс «Некоторые особенности перевода религиозной литературы на китайском языке». МГИМО(У) МИД России, 2023 г.

В области научно-методической работы ВКИЯ ведут разработку дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения квалификации по иностранным языкам, учебно-методической документации с учетом задач, которые ставит перед ними МИД России; работу по написанию и использованию в учебном процессе учебников, учебных, учебно-методических пособий и материалов, терминологических и других профессионально ориентированных словарей и глоссариев по преподаваемым иностранным языкам и работу, направленную на повышение качества языковой профессионально ориентированной подготовки слушателей, совершенствование учебного процесса.

Реализация внешнеполитических задач государства требует от дипломатов высокого уровня практического владения иностранным языком. Свободное владение иностранным языком при осуществлении всех видов дипломатической служебной деятельности, в том числе переводческой, в России и за рубежом, выработка соответствующих компетенций определяются в качестве основных целей обучения иностранным языкам в реализуемых дополнительных профессиональных программах профессиональной переподготовки и повышения квалификации дипломатических и других категорий работников МИД России. Учебный процесс на ВКИЯ – это открытая, непрерывно развивающаяся система, способная в своем функционировании оптимально, наиболее гибко и адекватно реагировать на все новые требования, предъявляемые к языковой

подготовке сотрудников дипломатической службы МИД России и диктуемые изменяющимися задачами внешней политики страны.

Все дополнительные профессиональные программы ВКИЯ построены по модульному принципу. Каждый этап обучения иностранному языку или дисциплина представляют собой отдельный модуль, который может быть либо включен, либо исключен из процесса обучения в зависимости от исходного уровня языковой подготовки слушателя и от поставленных перед ним МИД России служебных задач.

Программы отражают два этапа (блока) обучения: основной курс и курс совершенствования языковых знаний. Основной курс включает в себя три первых уровня (модуля) обучения и считается достаточным для выполнения широкого круга служебных обязанностей работниками МИД России. Существование курса совершенствования языковых знаний, концепция которого впервые была разработана ВКИЯ в 40-е – начале 50-х годов, обусловлено спецификой служебной деятельности работников МИД России. На курсе совершенствования языковых знаний осуществляется дальнейшее непрерывное углубление и развитие умений и навыков владения иностранным языком, включая устный и письменный перевод.

Программы предусматривают комплексную теоретическую подготовку в области общего и частного языкознания и перевода, практическую языковую, информационно-аналитическую и переводческую подготовку сотрудников дипломатической службы МИД России с целью выполнения ими своих профессиональных функций, в том числе в области как письменного, так и устного перевода по соответствующим иностранным языкам.

При Совете действовали методические комиссии, входящие в единую научно-методическую систему ВКИЯ:

- методическая комиссия по устному переводу;
- методическая комиссия по курсу совершенствования языковых знаний;
- методическая комиссия по основному курсу обучения.

Методические комиссии являются коллегиальными органами, призванными осуществлять учебно- и научно-методическое обеспечение подготовки и реализации дополнительных профессиональных программ переподготовки и повышения языковой квалификации и контролировать выполнение требований учебных программ соответствующих уровней обучения.

Деятельность методических комиссий в отчетный период была направлена на обеспечение координации совместных действий кафедр/отделений по вопросам повышения качества языковой подготовки сотрудников дипломатической службы МИД России и эффективности учебного процесса.

Методические комиссии выполняли в том числе следующие функции:

- работали над Образовательным стандартом дополнительного профессионального образования по направлению Иностранный язык (европейские, восточные и африканские языки). Основной курс обучения (начальный, функциональный, оперативный уровни);
- разрабатывали и пересматривали параметры учебно-методических комплексов с учетом требований Учредителя;
- анализировали обеспеченность слушателей подготовленными на ВКИЯ учебными и учебно-методическими пособиями и материалами по соответствующим уровням языковой подготовки;
- обсуждали вопросы создания профессионально ориентированных учебно-методических и учебных пособий;
- рассматривали и анализировали конкретные вопросы методики преподавания иностранных языков, в том числе дистанционно в условиях МИД России;
- обеспечивали взаимодействие преподавателей кафедр, в том числе дистанционно, для обмена опытом проведения методических исследований и экспериментов, применения новых форм и методов обучения с применением мобильных технологий, направленных на повышение творческой активности слушателей и улучшение качества их языковой подготовки;
- организовывали выработку рекомендаций по наиболее эффективному выбору технологий обучения и совершенствования учебного процесса в условиях пандемии;
- распространяли и пропагандировали передовой опыт, инновационные методические технологии обучения, разрабатываемые и применяемые преподавателями ВКИЯ и профильных российских и зарубежных вузов.

Научно-исследовательская и научно-методическая деятельность ВКИЯ позволяет обеспечивать высокий современный уровень учебного процесса по реализуемым программам.

4. Международное сотрудничество

ВКИЯ осуществляют международное сотрудничество по профилю своей деятельности и по линии Учредителя.

В отчетный период заведующий кафедрой восточных языков, профессор, к.ф.н. Сикорский В.В., как отмечалось выше, продолжил руководить обществом «Нусантара», объединяющим российских специалистов и ученых, изучающих Индонезию, Малайзию и другие страны малайско-полинезийского мира.

Основными целями общества являются проведение исследований по самым различным проблемам Нусантары, установление контактов с

зарубежными научными центрами и университетами, осуществление обмена книгами, периодическими изданиями и другими материалами, реализация совместных научных проектов, организация конференций и семинаров.

В.В.Сикорский по праву считается основоположником и одним из ведущих специалистов в изучении современной индонезийской литературы и языкознания, постоянно участвует в работе международных конференций и семинаров и выступает с докладами.

Заместитель заведующего кафедрой восточных языков, к.ф.н, доцент Тюменева Е.И., продолжала сотрудничать с преподавателем вьетнамского университета им. Йерсена Нгуен Тхань Ха.

Преподаватели ВКИЯ принимали участие в международных конференциях, семинарах и других мероприятиях, в том числе выступили с докладами. Так, например:

Кулешова А.В. Доклад «Прагматикализация как один из способов образования дискурсивных маркеров во французском языке» // III-я Всероссийская с международным участием научно-практическая конференция «Романские языки в эпоху глобализации: современные вызовы и самоидентификация», Волгоград, ФГБОУ ВО "Волгоградский государственный социально-педагогический университет" Институт иностранных языков, кафедра романской филологии, 16-17 ноября 2023 г.

Садиков А.В. Доклад «Африканский элемент в культуре Кубы» // Международная научная конференция «Ибероамерика: Общество. Культура. Язык». Москва, МГИМО(У) МИД России, 8 ноября 2023 г.

Гулынская Е.В. Доклад «Позиция Иордании в условиях эскалации арабо-израильского конфликта в октябре 2023 г.» // Международная научная конференция «Застарелые конфликты на Востоке: генезис и трансформации», Институт востоковедения РАН, Москва 22-24 ноября 2023 г.

Изотова Н.Н. Доклад «Социокультурные функции талисманов и оберегов в повседневной жизни японцев». // Международная научная конференции по японской филологии и методике преподавания японского языка «Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания», посвящённая празднованию 270-летия Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова. Секция «Культурология», 27-28 октября 2023 г. <https://mgimo.ru/about/news/departments/konf-yaponskij-v-vuze/>

Цендина А.Д. Доклад «Еще раз об источниках летописи XVII в. "Драгоценное сказание" Саган-Сэцэна» // The 12th International Congress of Mongolists "Pax Mongolica an Historical Experience", Улан-Батор, 9–14 августа 2023 г.

Гришин Д.А.

Доклад «Грамматика и семантика древнегреческого глагола βαίνω и его производных в новогреческом языке», LI Международная научная филологическая конференция имени Людмилы Алексеевны Вербицкой, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия, 17 марта 2023 г.

Доклад «Функционально-семантическая классификация непереходных глаголов греческого языка: к постановке вопроса», VII Международная научная конференция по эллинистике памяти И.И. Ковалевой, МГУ им. М.В.Ломоносова, филологический факультет, кафедра византийской и новогреческой филологии, Россия, 28 апреля 2023 г.

Кутеко Д.А.

Доклад «Черты современного языка неформального общения в комедиях итальянских авторов XVI века», XXX Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов-2023», Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова, апрель 2023 г.

Доклад «Итальянские «учёные» комедии XVI века: особенности языка и стиля», XII Международная научная конференция «Романские языки и культуры: от античности до современности», Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, 30 ноября 2023 г.

Федченко А.В. Доклад «Процессы эвфемизации в итальянском языке: цели, механизмы и сферы использования» в секции «Филология», XXX Международная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов», 10-21 апреля 2023 г. <https://lomonosov-msu.ru/file/event/8000/request/1130203/ersn23837/invite.pdf>

Хазанова М.И. Доклад "Безагенсные конструкции как способ создания эффекта кинематографичности (на материале оригинала, русских и украинского перевода романа Э. Берджеса «Заводной апельсин»)". Международная научная конференция I Широковские чтения. Москва, МГУ 27–28 ноября 2023 г.

Сергунина М.Н.

Доклад «О некоторых аспектах отражения современной картины мира болгар в медийном пространстве» // III Международная научно-практическая конференция «Лингвистика дистанцирования: власть языка и современные реалии», Финансовый университет при Правительстве РФ, Москва, январь 2023 г.

Доклад «Фразеологизмы в современном болгарском медиапространстве» // VI Международная научно-практическая конференция «Новый мир. Новый язык. Новое мышление». Дипломатическая академия МИД России, февраль 2023.

Доклад «Язык современного болгарского медиа пространства и особенности работы с ним в курсе болгарского языка как иностранного» // Международный научно-практический семинар «Язык. Культура. Перевод: лаборатория актуальных смыслов», МГИМО (У) МИД России, Одинцовский филиал, февраль 2023 г.

Доклад «Слави Трифонов как герой СМИ и художественной литературы)» // X Международная научная конференция «Феномен творческой личности в культуре», Фатющенко-ские чтения МГУ им. М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, сентябрь 2023 г..

Доклад «Современные тенденции употребления фразеологизмов в болгарских СМИ» // Международная научная конференция «Актуальные проблемы славянской филологии, культуры и журналистики», Национальный исследовательский нижегородский государственный университет им. Н.И.Лобачевского, Институт филологии и журналистики, Москва, октябрь 2023 г.

Меркулова И.Г.

Доклад «Языки утопии с позиций семиотики культуры Лотмана» // Международный научно-практический круглый стол «Языки казахской культуры как основа этнической идентичности: семиотика и семантика», Казахский научно-исследовательский институт, г.Алматы, 24 февраля 2023 г.

Доклад «Текст как образ: о семиотике и графике во французской прозе» // Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Текст и образ: визуальный нарратив как актуальное средство коммуникации», ВГБИЛ им. М.И.Рудомино, 15 мая 2023 г.

Доклад «Перевод и графика: семиотическое прочтение современных французских прозаиков» // III научно-практическая конференция с международным участием «Высокое искусство перевода», им. С.Ф.Гончаренко, МГЛУ, 16 мая 2023 г.

Доклад «Семиотический анализ понятия правды в театральном пространстве» // Международная научно-практическая конференция «Новые семиотические исследования: современные стратегии и модели», Казахский институт культуры, г.Алматы, 25 мая 2023 г.

Доклад «Периферийная пунктуация и окружение текста: семиотические аспекты» // Научно-практическая конференция с международным участием «Вокруг текста: параметра- и прочие маргиналии», Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург, 20 октября 2023 г.

Доклад «К вопросу о национальной школе семиотики в условиях глобализации» // Научно-практическая конференция с международным участием «Человеческий потенциал в науке и высшем образовании:

проблемы и перспективы развития», МГИМО (У) МИД России, 01 декабря 2023 г.

Кулешова А.В. Участие в ежегодной международной научно-практической конференции «Билингвизм и диалог культур», Пармский государственный университет, Учебно-методический центр развития билингвизма имени Льва Толстого в Милане (Universita' di Parma e Centro di bilinguismo Lev Tolstoj), (онлайн-участие), Италия (Парма, Милан), 2-4 марта 2023 г.

Чернышева И.Б. Участие в VI международной научно-практической конференции «Аутентичный диалог России и франкофонного мира». «Гармония и алгебра текста: филология, семиотика, аналитика», Дальневосточный федеральный университет. Владивосток 25–27 января 2023 г.

Участие в VI международной научно-практической конференции «Аутентичный диалог России и франкофонного мира в пространстве культуры, языка, литературы», МГЛУ, 20-22 апреля 2023 г.

Найденов В.В. Участие в общей дискуссии, семинар организованный посольством Нидерландов в Москве, по обмену опытом преподавания нидерландского языка в странах Восточной Европы, 18 апреля 2023 г.

Профессорско-преподавательский состав принимал участие в других видах международной деятельности.

Сергеева Е.А. Участие в мероприятии, организованном Посольством Мексики в России с участием посла Мексики Эдуардо Вильегамы Мехиаса, 22 ноября 2023 г.

Уварова Т.А. Участие в месяце культуры Мексики, организованном Центром международных и межрегиональных проектов и программ совместно с Посольством Мексиканских Соединенных Штатов. ВГБИЛ им.М.И.Рудомино, октябрь-ноябрь 2023 г.

Хазанова М.И. выступила в качестве приглашенного лингвиста-эксперта в международном арбитраже в Париже, 6-8 сентября 2023 г. (дистанционно).

Преподаватели ВКИЯ Садиков А.В. и Трубникова Е.М. обеспечивали работу 2-го саммита «Россия-Африка» в Санкт-Петербурге в качестве переводчиков синхронистов с португальским языком, июль 2023 г.

5. Материально-техническое обеспечение

Анализ состояния, динамики и перспектив развития учебно-материальной базы ВКИЯ показывает, что ВКИЯ располагают достаточным материально-техническим обеспечением образовательной деятельности по реализуемым дополнительным профессиональным программам.

ВКИЯ занимают помещения общей площадью 635,2 м². На проведение учебного процесса в занимаемых ВКИЯ помещениях имеются разрешительные заключения органов Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека и Государственного пожарного надзора.

Питанием и медицинским обслуживанием слушатели, преподаватели и сотрудники ВКИЯ обеспечиваются на соответствующей базе Учредителя.

Строительные, санитарные и гигиенические нормы выполняются ВКИЯ; уровень обеспечения охраны здоровья слушателей и работников соответствует установленным нормам.

Состояние, развитие и уровень оснащения учебно-образовательного процесса и лабораторной базы соответствуют требованиям проведения обучения по реализуемым дополнительным профессиональным программам на современном учебно-методическом уровне; степень использования материально-технической базы в учебном процессе – 100%; уровень оснащённости учебно-лабораторным оборудованием является достаточным.

Материально-техническая база ВКИЯ соответствует требованиям Учредителя к минимуму содержания и уровню профессиональной переподготовки и повышения квалификации слушателей.

ПОКАЗАТЕЛИ

деятельности Федерального государственного бюджетного учреждения дополнительного профессионального образования Института повышения квалификации "Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации", подлежащего самообследованию (приказ Министерства образования и науки РФ от 10 декабря 2013 г. № 1324 (ред.17.11.2023))

№ п/п	Показатели	Единица измерения
1.	Образовательная деятельность	
1.1	Численность/удельный вес численности слушателей, обучившихся по дополнительным профессиональным программам повышения квалификации, в общей численности слушателей, прошедших обучение в образовательной организации	1514 / 63%
1.2	Численность/удельный вес численности слушателей, обучившихся по дополнительным профессиональным программам профессиональной переподготовки, в общей численности слушателей, прошедших обучение в образовательной организации	891 / 37%
1.3	Численность/удельный вес численности слушателей, направленных на обучение службами занятости, в общей численности слушателей, прошедших обучение в образовательной организации за отчетный период	0
1.4	Количество реализуемых дополнительных профессиональных программ, в том числе:	4
1.4.1	Программ повышения квалификации	2
1.4.2	Программ профессиональной переподготовки	2
1.5	Количество разработанных дополнительных профессиональных программ за отчетный период	0
1.5.1	Программ повышения квалификации	0
1.5.2	Программ профессиональной переподготовки	0
1.6	Удельный вес дополнительных профессиональных программ по приоритетным направлениям развития науки, техники и технологий в общем количестве реализуемых дополнительных профессиональных программ	0
1.7	Удельный вес дополнительных профессиональных программ, прошедших профессионально-общественную аккредитацию, в общем количестве реализуемых дополнительных профессиональных программ	0

1.8	Численность/удельный вес численности научно-педагогических работников, имеющих ученые степени и (или) ученые звания, в общей численности научно-педагогических работников образовательной организации	29 / 40,2%
1.9	Численность/удельный вес численности научно-педагогических работников, прошедших за отчетный период повышение квалификации или профессиональную переподготовку, в общей численности научно-педагогических работников	25 / 34,7%
1.10	Численность/удельный вес численности педагогических работников, которым по результатам аттестации присвоена квалификационная категория, в общей численности педагогических работников, в том числе:	0
1.10.1	Высшая	0
1.10.2	Первая	0
1.11	Средний возраст штатных научно-педагогических работников организации дополнительного профессионального образования	58,6 лет
1.12	Результативность выполнения образовательной организацией государственного задания в части реализации дополнительных профессиональных программ	100%
2.	Научно-исследовательская деятельность	
2.1	Количество цитирований в индексируемой системе цитирования Web of Science в расчете на 100 научно-педагогических работников	0
2.2	Количество цитирований в индексируемой системе цитирования Scopus в расчете на 100 научно-педагогических работников	0
2.3	Количество цитирований в РИНЦ в расчете на 100 научно-педагогических работников	1179
2.4	Количество статей в научной периодике, индексируемой в системе цитирования Web of Science, в расчете на 100 научно-педагогических работников	6,7
2.5	Количество статей в научной периодике, индексируемой в системе цитирования Scopus, в расчете на 100 научно-педагогических работников	8,1
2.6	Количество публикаций в РИНЦ в расчете на 100 научно-педагогических работников	424
2.7	Общий объем НИОКР	167,8 тыс. руб.
2.8	Объем НИОКР в расчете на одного научно-педагогического работника	2,7 тыс. руб.

2.9	Удельный вес доходов от НИОКР в общих доходах образовательной организации	0
2.10	Удельный вес НИОКР, выполненных собственными силами (без привлечения соисполнителей), в общих доходах образовательной организации от НИОКР	0
2.11	Количество подготовленных печатных учебных изданий (включая учебники и учебные пособия), методических и периодических изданий, количество изданных за отчетный период	112
2.12	Количество проведенных международных и всероссийских (межрегиональных) научных семинаров и конференций	0
2.13	Количество подготовленных научных и научно-педагогических кадров высшей квалификации за отчетный период	0
2.14	Численность/удельный вес численности научно-педагогических работников без ученой степени - до 30 лет, кандидатов наук - до 35 лет, докторов наук - до 40 лет, в общей численности научно-педагогических работников	5 / 6,7% 1 / 1,4 % 0
2.15	Число научных журналов, в том числе электронных, издаваемых образовательной организацией	1
3.	Финансово-экономическая деятельность	
3.1	Доходы образовательной организации по всем видам финансового обеспечения (деятельности)	69 987,0 тыс. руб.
3.2	Доходы образовательной организации по всем видам финансового обеспечения (деятельности) в расчете на одного научно-педагогического работника	1 124,3 тыс. руб.
3.3	Доходы образовательной организации из средств от приносящей доход деятельности в расчете на одного научно-педагогического работника	383,7 тыс. руб.
4.	Инфраструктура	
4.1	Общая площадь помещений, в которых осуществляется образовательная деятельность, в расчете на одного слушателя, в том числе:	3,1 кв. м
4.1.1	Имеющихся у образовательной организации на праве собственности	0
4.1.2	Закрепленных за образовательной организацией на праве оперативного управления	0
4.1.3	Предоставленных образовательной организации в аренду, безвозмездное пользование	635,2 кв. м

4.2	Количество экземпляров печатных учебных изданий (включая учебники и учебные пособия) из общего количества единиц хранения библиотечного фонда, состоящих на учете, в расчете на одного слушателя	26,7
4.3	Количество электронных учебных изданий (включая учебники и учебные пособия)	212
4.4	Численность/удельный вес численности слушателей, проживающих в общежитиях, в общей численности слушателей, нуждающихся в общежитиях	0

Директор ВКИЯ МИД России

Л.Г. Фарафонова